BON DIA Aruba

Diabierna 18 di November, 2011 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com Tel: 582-7800 Fax: 582-7044 1,50 Florin

# Standard & Poor's: Aruba positivo



Minister Michelle Hooyboer Winklaar, Prome Minister Mike Eman y Minister Mike de Meza, cu bon noticia

**ORANJESTAD** – Mientras cu paisnan grandi tin complicacion cu nan rating, Aruba a enfrenta e retonan grandi cu el a haya su mes confronta cu nan y a logra mantene nan A-rating y a cambia e "negative outlook" pa uno stabiel.

"E trabou cu e Gobierno aki a realiza, a haci e diferencia cu Aruba por drumi trankil anochi awor," esaki ta loke Prome Minister mr. Mike Eman, compaña pa Minister di Finanza ing. Mike de Meza y Minister di Asuntonan Economico Michelle Hooyboer-Winklaar, a duna di conoce ayera tardi despues di a ricibi e evaluacion for di Standard and Poor's.

Continuacion Pagina A2



## *Prome Minister Eman: Aruba por drumi trankil anochi*

# Standard & Poor's a upgrade Aruba di negativo pa positivo

Continuacion Pag. 2

Despues di a haci e anuncio positivo aki, Prome Minister a brasa tanto su colega di Finanza como esun di Asuntonan Economico pa e cooperacion di nan banda pa a logra e resultado aki. Sinembargo tambe e mandatario a reconoce e trabou haci door di tur e departamentonan di Gobierno envolvi y su demas coleganan di Conseho di Minister.

E relato cu e agencia a manda pa Gobierno ta bisa den su introduccion cu "nos a revisa e pronostico riba Aruba pa stabil for di negativo pa refleha reciente reformanan y prospectonan mehora pa crecemento cu ta reduci e riesgonan a largo plazo pa finanzanan publico".

Den e relato ta wordo bisa cu e cambio den e aspecto di pronostico ta refleha e reciente reformanan pa atende e puntonan debil den e sistema di pensioen di Aruba y su sistema di cuido di salud, cual lo mester reforsa e finanzanan publico a largo plaso, bahando e futuro presionnan fiscal.

E combinacion di reapertura di e refineria, prospecto di crecemento faborabel den e proximo aña, y varios medida fiscal probablemente lo contene e reciente subida den e peso di e debe general di Gobierno y stabilisa esaki bou di 50% di e GDP den e proximo añanan.

E agencia ta bisa cu Aruba su economia prospero, cu un GDP per capita di mas o menos 25 mil dollar, democracia stabiel, nivel halto di desaroyo social, y un "balance sheet" fuerte, ta apoya su balor di credito.

E informe tambe ta bisa cu Gobierno di Prome Minister Mike Eman a tuma e pasonan dificil pa atende e debilidadnan den e sistema di seguro medico di Aruba y e sistema di pensioen di trahadonan publico, incluyendo aumento di prima cu ta wordo paga y e edad di retiro, como tambe introduciendo un plan di pensioen general. Implementacion efectivo di e medidanan recientemente anuncia lo atende cu algun di e aspectonan importante di e problemanan fiscal y presionnan di gasto den pasado, como tambe reforsa e "actuarial position" di e plan di pensioen.




E pronostico stabil, nan ta splica, ta refleha Standard & Poor's su expectativanan cu e Gobierno lo mantene su mes na e plan fiscal a mediano plazo pa reduci e deficit fiscal y logra yega na 3% di su GDP na 2013 for di e mas o menos 6.8% cu e ta ser calcula pa 2011.

"Nos ta spera cu Gobierno lo sigui busca consensus politico via di dialogo social riba introduccion di mas medida pa "boost" e entradanan. ❑

## *Aunke no a logra nada concreto e siman aki durante reunion*

# American Airlines ta keda partner strategico cu Aruba

**ORANJESTAD** – Aunke cu no a logra nada concreto cu American Airlines e siman aki, e mandatario di Turismo ta contento con e reunion aki a bai. E la reuni cu e grupo di American Airlines diaranson merdia y ta contento con esaki a bai. Den combersacion cu BONDIA ARUBA, e ta mustra cu esaki ta confirma cu America Airlines ta keda un partner strategico pa Aruba, aunke cu nan no tin asina hopi buelo mas pa Aruba.

Manera ta conoci, American Airlines a bin ta cancela varios biahe pa Aruba pa varios motibo y esaki ta pone cu tabata poco precupa cu e situacion. E mandatario a reuni cu Peter Dolara di American unda cu a papia riba e relacion estrecho cu e Aruba tin cu e aerolinea. Tambe a mustra riba e puntonan comun cu tin riba futuro di American y Aruba. Den e cuadro aki, Oduber ta mustra cu e ta contento, aunke nada concreto no a keda regla durante e bishita aki. E mandatario ta mustra cu Miami ta birando un hub hopi popular pa Aruba aunke cu otronan no ta bayendo bon.

E noticianan internacional no ta yudando American unda cu segun Oduber, Fitch Rating den e caso ta menasa di downgrade di American Airlines pa motibo cu ainda no por yega na un areglo cu e piloto y otro trahadonan di American Airlines. Esaki ta pone cu e aerolinea tin retonan serio nan dilanti. Tur esaki a keda discuti entre Dolara y Oduber e siman aki na Merca. A haya confirmacion si cu Aruba lo ta parti di un plan positivo pa American Airlines.

E mandatario tabata na Merca caminda el a sostene diferente reunionnan, specialmente den e area di aviacion. Dialuna el a reuni cu IATA cu ta e compania cu Aruba lo uza di representacion di avion via su clearance house na momento cu kier introduci e ley cu ta bayendo Parlamento pa fin di e aña aki y cu e mandatario ta spera di por trate den e promer dos lunanan di otro aña.

E ley aki ta den cuadro di e independencia di ATA (incluyendo e parti financiero), caminda cu e tin dos fuente di entrada, cual ta loke antes tabata e room tax y awe e tourism levy. E di dos fuente lo bira un airlift levy, es decir lo tin un cargo adicional riba tur e ticketnan cu ta origina pafor di Aruba, e no lo conta pa esunnan cumpra na Aruba ni Bonaire (dor di e acuerdo entre e dos islanan).

Banda di e bishita aki, hunto cu AHATA y ATA a reuni cu diferente aerolineanan manera Delta, Airtran, Jetblue y American Airlines di cual BONDIA ARUBA a papia specificamente cu e mandatario riba e bishita di American Airlines. ❑



# Envolvimento di trahado cu organizacion crucial pa crecemento


Gerver Torres

**ORANJESTAD—** Investigacion ta mustra cu un di e retonan mas grandi pa companianan of cualkier organisacion na momento cu cuminza crece, ta pa mantene empleadonan envolvi. Un empleado cu ta envolvi y comprometi ta produci mas, ta menos malo y ta un hende mas contento. Pero pa logra esaki, dunadonan di trabou mester demostra liderazgo y percura pa bienestar di forma cu un empleado berdad ta uno envolvi y productivo. Esaki ta un di e puntonan cu a resalta durante e Cumbre di Inovacion cu a marca apertura di e Siman di Negoshi Chikito.

Gallup Organization tin mas di 75 aña ta studia bienestar rond Merca y rond mundo. Y segun ehecutivo y partner encarga cu e Gallup World Poll, Gerver Torres ta importante pa sa kico ta pasando na nivel di labor pa determina kico kier logra cu inovacion. "Mi pregunta pa kico nos ta inova? Nos ta inova pa mehora nos bienestar? Of mester tin un cierto grado di bienestar pa asina por tin inovacion?Ta for di e perspectiva aki mester mira e relacion di inovacion y trabou. "

Envolvimento di trahado cu ta bay mas cu djis satisfaccion di trabou. E ta un elemento critico pa tur resultado di negoshi cu ta relevante, esta productividad, ganashi, midimento di cliente, produccion, absentismo y decadencia of caida. Segun Torres, tin un corelacion crucial entre envolvimento di trahado y resultado di negoshi.

Pero mas importante cu envolvimento di trahado, segun estudionan di Gallup ta bienestar di empleado ta locual ta determina resultadonan di produccion y negoshi. Y aunke cu e ta dificil pa midi bienestar, datonan y investigacion global di Gallup a conduci na e definicion cu bienestar ta ' tur locual ta importante pa e forma con nos ta pensa y experiencia nos bida. Consequentemente bienestar a bira e midi mas importante pa determina e influencia cu organizacionnan tin riba empleadonan, cliente y comunidadnan cu nan ta sirbi.

Gallup tin decadanan ta studia comportacion humano y ta studia envolvimento di trahadonan y tambe ta guia compania y organizacionnan pa trece cambionan pa asina mehora e envolvimento. "Pasobra na final, envolvimento y bienestar di trahado tin impacto riba tur midinan cu negoshinan ta interesa den dje."

E conclusion di Gallup ta cu trahadonan cu ta envolvi ta sinti cu ta e pia di trabou ta crea e miho condicionnan pa nan por bin cu ideanan y inovacion.

Pero mas ainda, e absentismo y cambio di trabou ta hopi menos entre e grupo di trahadonan aki, tin menos accidente di trabou. Hasta na hospitalnan cu Gallup a studia a ripara cu di 41 porshento menos incidente di siguridad cu pacient ora dokternan y nursenan ta mas envolvi. Calidad di produccion ta miho, tin mas cliente, mas productividad y ganashi di e compania ta hopi miho.❑

# Cu evaluacion positivo di Standard and Poor's pais Aruba por financia su debenan na interes mas atractivo

***Esaki ta crea espacio pa nos pais por baha su deficit presupuestario mas ainda***

**ORANJESTAD** – Despues cu Gobierno a ricibi e evaluacion for di Standard and Poor's, caminda pais Aruba a logra mantene nan A-rating y a cambia e "negative outlook" pa uno stabiel, Prome Minister Mike Eman a bisa cu esaki ta trece hopi bentaha cune.

Minister presidente Mike Eman a resalta cu e hecho aki ta sumamente importante, ya cu na momento cu un pais ta financia su debenan cu e tin internacionalmente, e instancia di credito internacional ta wak e rating cu e pais tin pa determina e interes cu nan ta otorga.

E interes stipula ta depende di e riesgo cu e instancia di credito internacional ta core dor di fia placa.

Naturalmente na momento cu nos tin un rating hopi halto, esaki tabata motibo pa nos ta preocupa pasobra pa un pais chikito manera Aruba cu ta confirma na A-rating, mientras cu Brasil cu ta un pais grandi a ser confirma na Triple B, pues e actual rating ta un reto pa gobierno, y pa pais Aruba pa mantene un rating asina positivo.

Premier Eman a afirma cu e reto tabata mas grandi ora cu nos tabatin un "negative outlook" pa motibo cu actividad economico tabata bayendo riba mal caminda, debi entre otro cu e refineria tabata cera, turismo tabata bayendo abou, y no tabatin inversion.

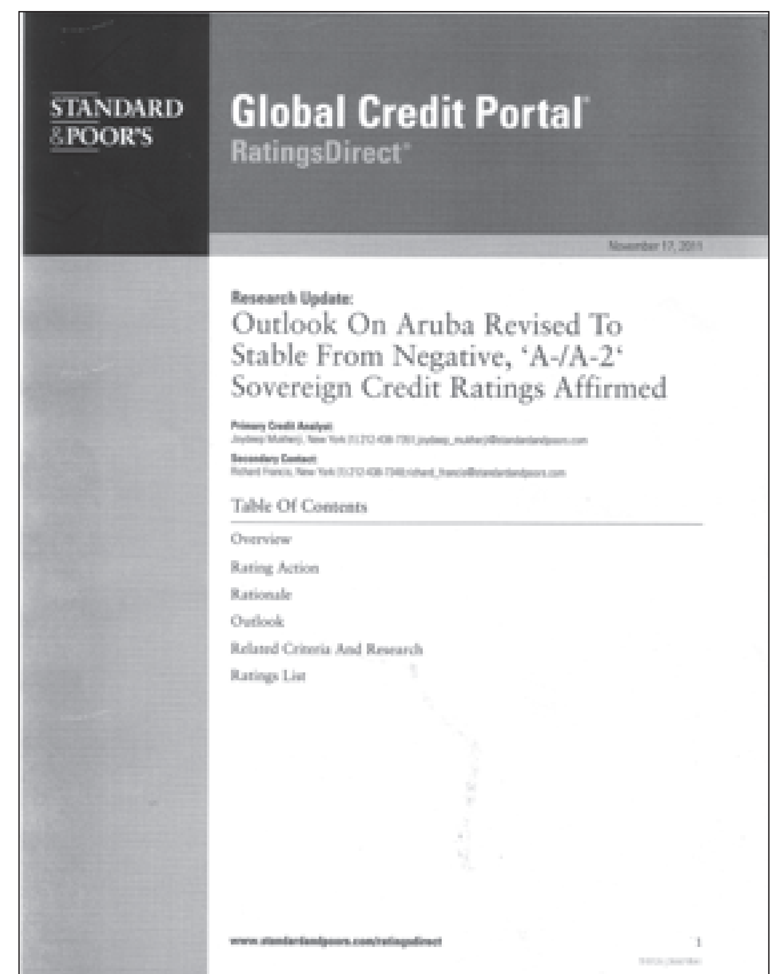
Ademas di un AZV cu tabata menasa pa finansa publico, igualmente e pensioen di ambtenaar cu tabata basa ariba un sistema cu tabata un peso grandi ariba e finansa publico, segun premier Eman.

"Tur esaki ta pisa tog riba e interes cu bo tin cu paga pa fiansanan den exterior", asina e mandatario a laga sa.

Cu un rating afirma asina y cu un outlook mas positivo bo oportunidad pa haya fiansa na interes mas abou ta hopi mas grandi, y esey ta pone tambe cu e presion cu bo tin riba bo presupuesto pa loke ta trata e interes cu mester paga pa e debenan publico e por wordo reduci cu tempo.

Naturalmente esaki ta na bentaha di pais Aruba.

E hecho cu nos por paga menos interes ta crea espacio pa nos pais por baha su deficit presupuestario mas ainda, asina e prome mandatario sr. Mike Eman a bisa durante un conferencia di prensa di caracter extra-ordinario cu a tuma luga ayera tardi na Bestuurskantoor.❑


STANDARD & POOR'S

Global Credit Portal
RatingsDirect

November 17, 2011

Research Update:
Outlook On Aruba Revised To Stable From Negative, 'A-/A-2' Sovereign Credit Ratings Affirmed

Primary Credit Analyst:

Secondary Contact:

Table Of Contents

Overview
Rating Action
Rationale
Outlook
Related Criteria And Research
Ratings List

www.standardandpoors.com/ratingsdirect 1

*Pesei Minister Otmar Oduber a extende contract cu directornan existente*

# No tin hende local capaz ainda pa maneha aeropuerto

**ORANJESTAD** – Ainda no tin ningun persona local cla pa asumi e funcion di director general di Aeropuerto. Esaki a keda confirma pa Minister encarga cu aeropuerto Otmar Oduber na BONDIA ARUBA e siman aki. Esaki ta motibo tambe pa cual algun siman pasa e la prolonga e contracto cu Mario Bikker cu un aña mas pa por prepara un persona local pa asumi e tarea aki.

A puntra e mandatario como tal riba e posicion di e jr manager Giovanni van Wijk cu aña pasa a wordo nombra tambe den cuadro di preparacion pa reemplaza Mario Bikker despues di un aña. Esei lo mester a duna van Wijk tempo pa e prepara su mes. E mandatario sinembargo no a referi na esaki y a mustra cu e no kier menciona un hende specifico cu lo tin cu reemplaza Bikker y Steinmetz aki un aña, pero si a bisa cu poco poco tin cu yega pa 'draag over' e conocemento aki pa un propio yiu di tera por asumi e responsabilidad di maneho di aeropuerto di Aruba.

E contracto di e director general Peter Steinmetz tambe a keda extendi aunke no a bisa cu cuanto aña. Tin un hopi bon relacion cu Steinmetz cu ta representa e grupo Schiphol cu tambe tin hopi bon cos so di bisa di dje. Oduber a recorda cu despues di varios encuentro cu tabatin na Hulanda y cu a implementa varios cambio den statutonan di aeropuerto y contracto anterior cu Schiphol, por bisa cu tin un relacion sumamente positivo cu e grupo aki.

E mandatario ta bisa BONDIA ARUBA cu e ta spera pues cu aki un aña por ta asina leuw cu nos por tin un hende local cu a haya e experiencia necesario cu e conocemento necesario y cu tin un background di aviacion y otro necesidadnan. ❑



*Tempo*

## Awacero den pronostico pa proximo dianan na Aruba

**ORANJESTAD – Segun pronostico di tempo, shelo lo ta awe parcialmente te principalmente hopi solo den mainta, cambiando pa hopi solo den atardi.**

Posibilidad di awa. Maximo: 32°. Heat index te 37°. Indice ultravioleta: 9. Biento di oost-noordoost alrededor di 10 kts, cu rafaga te 18 kts. Posibilidad di awa 30 %. Precipitacion alrededor di 2 mm.

Awenochi shelo lo ta principalmente casi ningun nubia den anochi, cambiando pa poco nubla te parcialmente nubla despues di marduga. Minimo: 24°. Biento di oost-noordoost alrededor di 11 kts, cu rafaga te 17 kts.

Diasabra shelo lo ta parcialmente te principalmente hopi solo den mainta, cambiando pa principalmente hopi solo den atardi. Maximo: 31°. Heat index te 35°. Indice ultravioleta: 9. Biento di oost-noordoost alrededor di 10 kts, cu rafaga te 17 kts.

Leve posibilidad di awa. Posibilidad di awa 20 %. Diasabra anochi shelo lo ta casi ningun nubia den anochi, cambiando pa principalmente casi ningun nubia despues di marduga. Minimo: 22°. Biento di oost-noordoost alrededor di 10 kts, cu rafaga te 17 kts.❑

## *Stichting Eilanden Zorgbrug 'SEZ"*

# Fundacion pa proyectonan pa muchanan incapacita y cu malo cronico

**ROTTERDAM-** Stichting Eilanden Zorgbrug (SEZ) ta anuncia cu e Stichting Nationaal Fonds pa muchanan incapacita 'Stinafo' na Hulanda, ta dispuesto pa sostene e proyecto na Aruba pa muchanan incapacita y pa muchanan cu ta malo cronico. Tres siman pasa e media na Aruba a notifica di e realisacion di e Stichting nobo aki SEZ. Den e sentido mas amplio, SEZ ta fungi como 'steunpunt' y 'vangnet' pa e Hulandes Caribense. Atraves di su red SEZ hunto cu Stinafo a crea un oportunidad unico pa Aruba. Stinafo ta un stichting activo y renombra na Hulanda y Corsou.

E Stichting ta duna ayudo na muchanan y hobennan cu ta incapacita of cu tin enfermedadnan cronico. Stinafo no tin subsidio pa su trabou, ta depende di donacion. Stinafo ta yuda muchanan cu no ta haya yudansa di otro parti.

No ta haci distincion di e incapacidad of limitacion. Fisica, mental of multiple incapacita, of muchanan cu enfermedadnan cronico, tur por conta ariba un ayudo. Ademas di nan actividadnan na Hulanda, nan tin tambe un presupuesto pa Antiyas Hulandes pa yudansa individual pa e grupo obhetivo, muchanan cu limitacion. Cu e comunicado di prensa aki, Stinafo y SEZ ta duna e organisacionnan na Aruba cu ta ocupa nan mes cu muchanan y hobennan te cu 25 aña cu ta incapacita of tin malesa cronico, e oportunidad di aplica pa realisa un di e obhetivonan riba nan agenda di e organisacion. Por pensa por ehempel cos di hunga adapta, atributo pa promove e cura y cama adecua, rolstoel, etc. Mientras e proyecto ta sostenibel y utilisacion ta directo pa e mucha of muchanan cu limitacion. Un instancia por haci un peticion pa un mucha cu limitacion door di defini ki ta e necesidad di e recurso solicita. E peticion ta bay acompaña cu un certificado medico di specialista di e mucha.

Si un instancia kier logra algo en comun pa e muchanan, e aplicacion tin algun rekisito:

- E organisacion mester ta non-profit y un directiva, statuut di notario y inscribi na Camara di Comercio;
- E obhetivo di e organisacion y su actividadnan mester ta poni claramente den e aplicacion;
- Mester ta un proyecto cu ta direct utilisabel/apto pa muchanan y hobennan te 25 aña. E pago di payroll ta exclui. Un descripcion detayadamente pa kico e organisacion ta considera cu ta necesario pa implementa e plan ta importante;
- Si e organisacion tin caba un parti di placa reserve caba pa e proyecto, pone esaki den e declaracion financiero;
- Mester agrega na e projectplan un oferta formal y un estado financiero serio.

Stinafo no ta emiti direct un limite financiero, pero SEZ ta recomenda pa mantene e proyectonan realistico y factibel. Tambe enbes di un proyecto podise dos of tres proyecto por wordo realisa. Ta depende di e disponibilidad di e fondonan procedente di donacion di donantenan di Hulanda.

E peticion pa 2012 por wordo haci te 1 februari 2012 atrabes di un e-mail of via post:

Stichting Eilanden Zorgburg (SEZ)❑

BON DIA Aruba

### Primicia cu a firma version papiamento y uno na hulandes

# APA NV y sindicato STA a firma CAO di 3 aña

**ORANJESTAD –** Ayera merdia Alfonso Boekhoudt den calidad di director di Aruba Ports Authority N.V., conjuntamente cu Diego de Cuba, Presidente di sindicato STA, a firma e convenio colectivo pa un periodo di tres aña.



E set di acuerdonan entre e representantenan, empleadonan y representantenan di empleadonan lo tin varios ahustacion pa loke ta trata acuerdonan entre dunado di trabou y empleadonan. E dos partidonan a yega na un acuerdo pa loke ta trata ahustacion di aumento di salario pa e periodo di augustus 2011 te cu juli 2014. Ademas di e aumento di salario tambe a logra mehora e pakete di beneficionan cu un miho prima di vacacion (na 8.3%), aniversario, y bono di primavera.

Tanto gerencia di APA, como tambe e sindicato STA representando trahadonan di APA a mustra satisfecho cu despues di e compania a bin ta firma protocol e ultimo añanan, porfin a logra firma un CAO nobo cu a wordo revisa completo. Un primicia ta e echo tambe cu e CAO a wordo firma na Papiamento tambe, banda di e version Hulandes cu normalmente ta wordo firma. ❑

# CMB "NOORDLOOP" LO TA DIA 26 DI NOVEMBER VENIDERO.

ORANJESTAD - Dia 26 di November CMB, conhuntamente cu Stichting Leadership & Excellence y All Distant Runners Aruba, Valero Palm Beach y tambe Subway, ta organisa nan "1st Annual " CMB Noordloop.
E interes pa aki cu ta priminti di bira un evento espectacular ta masha grandi mes. Tanto esnan cu ta core y cana pa competencia como esnan cu ta haci esaki pa recreacion ta inscribiendo.
Inscripcion oficial lo tin cu sosode na oficina di IDEFRE y ta costa 15.00 florin. E placa di e inscripcion ta pa sostene e fundacion hoben aki, pero tambe alavez un porcion lo bai pa yuda Misa Santa Anna na Noord.

Lo tin dos diferente ruta, tanto pa 6km como pa 10km y nan ta como lo siguiente:

6 Kilometer: Ta sali hunto cu e 10K dilanti CMB Noord, tur dos ta bai abou direccion Wendy's, na e luz di trafico ta bira na man drechi direccion noord (noordelijke richting) ariba L.G. Smith Boulevard, na e rotonde (Ritz Carlton/Marriott) e 6K ta bira man drechi bai ariba (oostelijke richting) pasa door di Bakval, na e parcela Bakval 12 ta bira rechts (zuidelijke richting) te na e crusada na haltura di Bakval 37-C, di ey ta bira na robes bai ariba (oostelijke richting) te yega riba e caminda di Caya Frans Figaroa na haltura di Sunny Minimarket (ex-Le Coh), na e t-kruising aki (pazuid di Sunny Minimarket) e ta topa bek cu e ruta di 10 K, di ey ta bai zuid (zuidelijke richting) te na e luz di trafico dilanti Rio Grande, ta bira na man rechts (westelijke richting) pa asina caba dilanti CMB Noord.

10 Kilometer: Mescos cu e 6K ta sali hunto dilanti CMB Noord, bai abou direccion Wendy's, luz di trafico Wendy's ta bira na man drechi direccion noord (noordelijke richting) ariba L.G. Smith Boulevard, na e retonde (Marriot/Ritz Carlton) sigui straight bai noord, pasa dilanti Tierra Del Sol (Malmokweg), sigui riba e caminda Caya Frans Figaroa (pasando door di Saliña Serca, Turibana) te na e luz di trafico Rio Grande pa despues bira na man drechi pa bai caba dilanti CMB Noord.

## Nos ta bay tin premionan en efectivo pa e ganadornan cual ta lo sigiente:

**Categoria Hende Homber 10km:**

| | |
|---|---|
| Prome lugar | : AWG.1,500.00 |
| (Bonus adicional di AWG. 1,000.00 si kibra e record di 35 min.) | |
| Segundo lugar | : AWG.1,250.00 |
| Terccer lugar | : AWG.1,000.00 |
| Cuarto lugar | : AWG. 750.00 |
| Di cinco lugar | : AWG. 500.00 |

**Categoria Hende Muher 10km:**

| | |
|---|---|
| Prome lugar | : AWG.1,500.00 |
| (Bonus adicional di AWG. 1,000.00 si kibra e record di 38 min.) | |
| Segundo lugar | : AWG.1,250.00 |
| Tercer lugar | : AWG.1,000.00 |
| Cuarto lugar | : AWG. 750.00 |
| Di cinco lugar | : AWG. 500.00 |

**Categoria pa Hobennan (14-17 aña) 6km**
Premionan ta separa pa tanto hende homber como hende muher.

| | |
|---|---|
| Prome | : AWG. 200.00 |
| Segundo | : AWG. 175.00 |
| Tercer | : AWG. 150.00 |
| Di cuatro | : AWG. 125.00 |
| Di cinco | : AWG. 100.00 |

Nos ta invita henter pueblo di Aruba pa bin participa na e caminata. E ta bon pa salud, e ta bon pa competencia y e ta bon pa nos comunidad henter contribuyendo na mas positivismo den nos pais.




## "Abo ta cla p'e?"

Stichting Leadership & Excellence y All Distant Runners ta organisa

## 1st ANNUAL CMB NOORDLOOP

DIASABRA 26 NOV 2011 - 5:30 PM

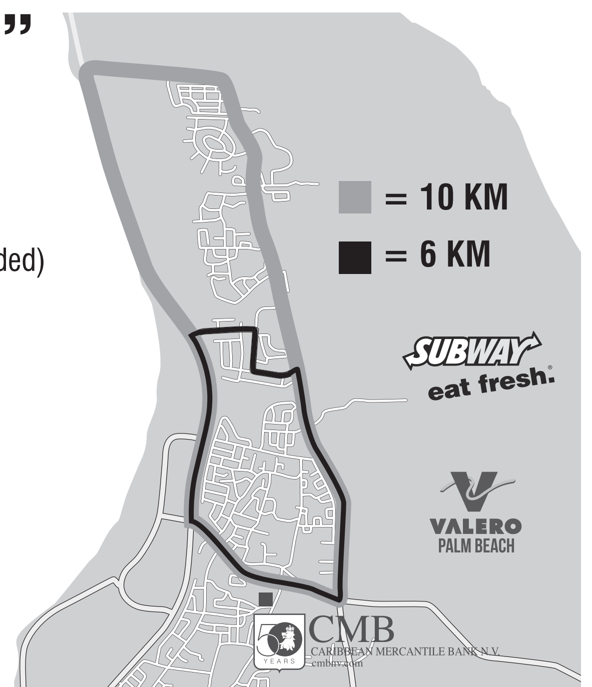
## Nos ta bay tin "CASH PRIZES" pa ganador den cada categoria y esun cu kibra record tambe!

Inscripcion: Awg: 15,- • T-Shirts/Gatorade/Fruits/Water(included)
• Premionan Cash pa e di 1 te cu di 5 luga

- Inscripcion ta tuma lugar na oficina di IDEFRE.
- Pa mas informacion tuma contacto cu Stichting Leadership & Excellence na telefon 588-5400 durante oranan di oficina.




CMB
CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.
cmbnv.com



# Empresanan tin hopi di gana den inverti den recurso humano

**ORANJESTAD---Miyones di entrevista y encuestanan annual rond mundo ta indica cu companianan rond mundo tin implicacionnan enorme pa bienestar di henter un comunidad.**

Durante e Cumbre di Inovacion teni recientemente, Gerver Torres di e organizacion Gallup cu tin 75 aña di experiencia den encuestanan scientifico a bisa cu cu a determina cu un coneccion directo entre envolvimento di un trahado cu cu retencion, midimento di consumidor, siguridad, absentismo, productividad y ganashi den cualkier compania. Den e mesun rosea, investigacionnan a demostra coneccionnan intangible cu otro factornan manera integridad, diversidad, inovacion, capacidad pa cambio, confianza y abilidad pa retene clientenan. Gallup a traha recientemente cu un di e hospitalnan mas renombra na mundo, John Hopkins unda a demostra cu dokternan y nursenan envolvi no solamente ta conduci na menos erornan medico cu pacientnan. Pero mas ainda, e pacientnan tambe ta mas envolvi y ta sigui e regimen medico. Tambe Gallup a studia 300 scol na Merca unda a demostra cu docentenan dedica y envolvi tin efecto positivo riba e resultado academico na alumnonan. "Organizacionnan, empresanan tin hopi di gana, na momento di logra mas trahado envolvi."

Pero, pa logra esaki ta rekeri esfuerso di parti di e organizacion, di lidernan di e organizacion tambe pa stimula trahadonan pa ta mas envolvi. Estudionan ta mustra cu envolvimento no tin di haber cu ekipo of procesonan, sino e tin di haber cu calidad di liderazgo pa encurasha empleadonan. Liderazgo cu ta permiti cu ta incorpora ideanan di trahadonan y cu ta permiti nan crece. Y rond mundo e region cu tin mas trahado envolvi ta Canada y Merca, sigui pa Latino America. Pero asina mes, tin un caminda largo pa cana. Pasobra tambe tin hopi trahado cu no ta envolvi y esakinan ta costa. Gallup a calcula cuanto perdida tin den produccion y ganashi pa motibo di e grupo di trahadonan desenvolvi. Pa Merca a calcula un perdida di produccion di 500 biyon dollar pa motibo cu unicamente 30 porshento di e trahadonan ta envolvi. Cu cualkier mehoracion, productividad y economia Mericano lo subi drasticamente. "Cu cada percentage di mehoracion, e suma di crecemento por ta enorme."

Latino America tambe tin hopi espacio pa crece. "Cada pais Latino Americano tin hopi pa mehora riba tereno di productividad y inovacion."

Pero aunke cu envolvimento ta importante, pa nan gusta kico nan ta haci, y ta sinti cu nan idea ta conta y cu nan tin nan miho amigo na trabou, cu ta percura pa nan desaroyo y cu nan ta logrando nan obhetivo, cu na final ta conduci na mas productividad, tin mas espacio pa e transformacion di lidernan. "Nos por yuda e trahadonan, no solamente na trabou, pero tambe pa yuda otro aspectonan manera nan bienestar social, financiero y di comunidad." Gallup ta aplicando e filosofia aki internamente y tambe cu otro companianan.

Un di e companianan ta Target. A diseña un website pa permiti trahadonan a base anonimo, pa un biaha pa luna duna contesta riba preguntanan cu ta relata na nan bienestar general. E informacion cu ta acumula por yuda Target organiza comisionnan di empleadonan mes, cu cada un ta traha riba e diferente dimensionnan di bienestar. "Por ehempel riba bienestar fisico, tin un comision cu ta monitor cholesterol of dieta di un colega of te hasta ta percura pa haci ehercisio cu e trahado, pa asina stimula e continuidad. E ta mas facil pa mantene na un programa di salud, si ta haci esaki como parti di un grupo."

Gerver Torres a enfatisa cu no ta djis un trabou ta pone hende evalua nan bida miho. Tin diferencianan grandi con hende ta percibi calidad di nan trabou.

Mas ainda bienestar ta contagioso..Un trahado cu ta contento ta contribui na un miho bida familiar, unda nan famianan tambe ta contento, contrario na un trahado disgusta cu ta hiba su stress bek pa cas. Gallup a demostra cu e cantidad di divorcio, y hasta violencia familiar cerca trahadonan cu no ta envolvi cu nan trabou ta mucho mas halto compara cu esnan cu si ta envolvi.

Pa e motibo ey mes, Gallup ta enfatisa cu los di e aspecto financiero, un empresa cu ta stimula su trahadonan, ta contribui miho na un sociedad sano.❑

*Minister di Finansas, sr. Mike de Meza*

# Aruba ta ser considera mundialmente atrobe entre paisnan decente

**ORANJESTAD** – Minister di Finansas, sr. Mike de Meza yena di emocion a felicita su colega y tocayo, premier Mike Eman y tambe na Minister di Asunto Economico, sra. Michelle Hooyboer Winklaar pa e evaluacion positivo cu nos pais a ricibi di un instancia prestigioso manera Standard and Poor's. Gobierno dor di su maneho economico y financiero a logra mantene nan A-rating y a cambia e "negative outlook" pa uno stabiel.

"E trabou aki bo no por haciele si bo no tin un team solido cu ta traha hunto", asina minister de Meza a declara durante un conferencia extraordinario ayera tardi.

El a elogia e trabou cu e ministernan di gabinete Mike Eman I ta realisando, y di forma special el a gradici e empeño y profesionalismo di su consehero sr. Richard Arends.

Minister de Meza a trece dilanti cu ora cu nan a sinta como gobierno nan a confronta cu situacion sumamente malo. El a cita e caso di FATF caminda cu internacionalmente na 2007 Aruba a sali sumamente negativo, "dor di e falta di seriedad di e trabounan cu gobierno anterior mester a haci", segun minister de Meza.

FATF ta un institucion cu ta evalua paisnan pa cu leinan contra labamento di placa, y tambe contra financiamento di terorismo. Tur esaki -segun sr. de Meza- a ocasiona un peso sumamente grandi riba e gobierno nobo cu a sinta.

"Awe pais Aruba cu pecho dilanti y cara na laira, nos por bisa cu nos ta wordo considera mundialmente atrobe como paisnan decente, como paisnan cu ta riba un rating sumamente halto na mundo", asina masha feliz minister responsabel cu maneho di finansas publico, sr. Mike de Meza a declara na prensa. ❑



*Minister di Finansas, sr. Mike de Meza*

# Minister Otmar Oduber a reuni cu diferente aerolinea y IATA na Merca



**ORANJESTAD-** Minister Otmar Oduber e siman aki tabata na Merca caminda el a sostene diferente reunionnan, specialmente den e area di aviacion.

Dialuna el a reuni cu IATA cu ta e compania cu Aruba lo usa di representacion di avion via su clearence house na momento cu kier introduci e ley cu ta bayando Parlamento pa fin di e aña aki y cu e mandatario ta spera di por trate den e promer dos lunanan di otro aña.

E ley aki ta den cuadro di e independencia di ATA (incluyendo e parti financiero), caminda cu e tin dos fuente di entrada, cual ta loke antes tabata e room tax y awe e tourism levy.

E di dos fuente lo bira un airlift levy, es decir lo tin un cargo adicional riba tur e ticketnan cu ta origina pafor di Aruba, e no lo conta pa esunnan cumpra na Aruba ni Bonaire (dor di e acuerdo entre e dos islanan).

Banda di e bishita aki, hunto cu AHATA y ATA a reuni cu diferente aerolineanan manera Delta, Airtran, Jetblue y American Airlines.

El a indica American Airlines pa casi 40 aña tabata e aerolinea principal pa Aruba y despues den cambio di structura a elimina vuelonan di Boston y New York pa cual Jetblue a asumi e responsabilidad y a pone avion y stulnan adicional y asina e compania aki a bira e compania principal pa Aruba pa loke ta trata cantidad di pasahero cu ta wordo transporta pa nos isla.

Minister Oduber a indica cu e reunion cu American Airlines a bay hopi positivo y conversacion habri.

A reuni cu Sr. Peter Dolara riba diferente puntonan di interes comun pa futuro. ❑

# Estudio con pa nabega empresa chikito pa exito grandi

**ORANJESTAD-**-Investigacion recien di Universidad di Aruba ta mustra cu mas cu 70% di empresario tin dificultad di cuminsa of crece nan compania di forma exitoso.

Den entrevista cu Dr. Ryan Peterson e ta splica cu estudio ta mustra cu tin diferente factor na Aruba cu por causa esaki.

Un 73% di empresa chikito y mediano na Aruba ta indica cu awendia tin mas competencia y cierto mercadonan ta saturando.

Tambe tin biaha tin falta di ideanan original, of falta di plan di negoshi 'cla y raspa', cu por causa cu empresarionan chikito por experencia retonan.

Acesso na capital y falta di maneho financiero di e propio empresa tambe ta factornan importante segun un 86%.

Otro factornan ta inclui asistencia y acceso na informacion actualisa cu ta wordo menciona pa un 80% di empresa chikito na Aruba.

Den un mercado competitivo y dinamico, empresanan tin di balansa eficiencia cu flexibilidad, y mester maneha nan costo sin perde bista riba e cliente.

Estudio ta indica cu menos di 25% ta logra esaki di forma exitoso. Segun Peterson, con pa cuminsa, y especialmente, despues nabega bo empresa di forma agil y exitoso ta un reto y ta e pregunta central pa hopi empresa chikito y mediano.❑

# Pa di cuater biaha Asociacion Amigos De Colombia ta celebra "Dia de Las Velitas"

**ORANJESTAD - Presidente di Asoaciacion Amigos de Colombia (ASOCOL), Marielis Tejada, ta masha contento di por participa na e colonia Colombiano y en general na e comunidad di Aruba cu pa di cuater biaha nan lo celebra "Dia de Las Velitas".**

Den su comunicado na Spaño, e ta bisa textualmente asina:

"Con la colaboración y patrocinio de varias empresas y personas de buen corazón, ASOCOL invita a la celebración de una de las fiestas más celebradas por los colombianos "El día de las Velitas" en el "Parque del Agradecimiento" al frente de Pricesmart.

Este año contaremos con la colaboración de Jorge y Gloria Henao para la iluminación del parque y la elaboración de un árbol muy grande y con muchas luces que se encenderá en la noche del miércoles 7 de Diciembre a las 7 en punto de la noche.

Extendemos la invitación a toda la comunidad para que asistan a esta inauguración en donde los niños y adultos disfrutarán de esta espectacular decoración en luces y de algunos villancicos.

Y el día sábado estaremos celebrando en el mismo lugar a partir de las 7 de la noche con música, presentaciones de obras de teatro, bailes infantiles, concursos, comidas típicas colombianas, dino jumps, etc.

Más adelante estaremos informando detalladamente nuestro espectacular programa conformado por participantes muy profesionales y de buen corazón para el deleite de nuestros asistentes.❑



**Diasabra 7 di december venodero, Asociacion Amigos de Colombia lo celebra Dia de Las Velitas. E lo bira un actividad hopi anima cu concursonan, musica, cumindanan tipico, Dino jumps, etc.. cu lo tuma luga na e "Parque del Agradecimiento" na haltura di Pricesmart.**





**Presidente di Asoaciacion Amigos de Colombia (ASOCOL), Marielis Tejada.**

Frank Gildhorn:

# Bira miho ta mas importante cu bira mas grandi.



ORANJESTAD - E interes cu Gobierno di Aruba ta demostrando den Small Business na Aruba ta uno cu CMB ta comparti y esaki bisto den su unidad special: Small & Medium Enterprises (SME) Unit. Un unidad cu den 4 aña a conoce un cremento enorme, reflehando asina e espirito empresarial cu tin den nos comunidad. E unidad special aki di CMB ta consisti di 3 profesional cu nan respectivo preparacion academico den Business & Financial Management: Lindsey Wever, Emilie Arends y Frank Gildhorn. Usando e oportunidad aki Frank Gildhorn ta trece dilanti algun tips importante pa sigura e exito di cualkier negoshi y especialmente esnan di tamaño chikito y mediano.

"Sea bo ta un operacion di un persona of un compania di 100 empleado, semper bo mester tin den mente cu por miho. Anto cu por miho nos no kiermen bira mas grandi, pero pone bo negoshi cana mas eficientemente y claro trahando placa." No ta solamente tempo y dedicacion bo mester hinca den bo negoshi pa mehora esaki, pero bo mester escohe tambe e area di mehoracion cu lo haci e impacto di mas grandi.

Frank ta menciona: "Aki mi lo kier ofrece algun tip, cu segun loke nos tasiña tur dia di nos clientenan, lo por yuda tur empresarionan di Small Business."

1. Ta importante pa bo mantene record di tur loke ta sosode den bo negoshi: cuentanan di banco, cobranzanan, stock etc. Haci esaki pa dia, pa siman y pa luna, especialmente pa loke ta trata e parti financiero.
2. Tuma e tempo necesario pa bo ta bon informa di bo "cash flow." Sea al tanto y cumpli cu bo debernan di belasting. Si bo no tin e know-how di finanzas busca un accountant cu por yuda'bo.
3. Percura pa bo marketing ta efectivo. E ta hopi facil pa benta placa afor na marketing cu no ta efectivo. Educa bo mes con bo ta logra maximo impacto cu lo minimo di presupuesto.
4. Percura pa bo tin e abilidadnan necesario pa haci presentacionnan tocante bo negoshi. Esaki por yuda'bo crece bo negoshi grandemente y den corto tempo.
5. Sea semper al tanto di "trends" cu por tin den bo area di negoshi, pero tambe den bo comunidad y te hasta ariba nivel Mundial. Cualkier cambio den esakinan por afecta e resultado di bo negoshi.
6. Haci bo best pa constantemente mehora bo "salesmanship." Esta bo abilidad pa mehora bo benta. Sea bo ta bende cu negoshinan grandi of mas chikito, nunca lubida di concentra ariba mehora bo benta.
7. Un conseho cu nos ta duna cu ta masha importante ta: "benta ta importante, pero cobra ta un arte." Esta cu percura pa bo cobra na tempo y sin falta, paso placa cu keda ariba caya por afecta e resultado di bo negoshi den un forma impactante.
8. Tur negoshi of industria tin su propio "know-how" y "best practices". Loke ta traha ta traha. No gasta placa purbando di inventa cosnan cu ta existi caba. Haci esaki solamente si bo negoshi ta consisti di invencion, por ehempel si bo ta pensa di inventa e siguiente iPad.
9. Rondona bo mes cu empleadonan motiva, pero percura pa bo ta un motivacion pa nan tambe. Ademas, bo no mester tin miedo di tuma hende na trabao cu ta mas sabí cu bo. Bo por siña algo di nan y nan por contribui na bo exito.
10. Conoce bo limitenan. No tur doño di un negoshi chikito kier ta e doño di un negoshi grandi mañan. Prepara pa tur e fasenan di bo bida empresario. Sea bo kier pasa bo negoshi pa bo yuinan of bo kier termina esaki ora edad di pensioen yega. Esaki ta cosnan cu bo mester pensa y planea pa nan.

Finalmente Gildhorn ta comenta: "Nos ta spera cu tur comerciante den nos comunidad sa cu, aunque nos ta comparti algun conseho awe, nan ta welkom pa pasa banco pa nos combersa y intercambia con nos departamento por yuda nan."

# Sin bienestar na trabou, no tin mucho trahado contento

**ORANJESTAD**—Pa trahadonan ta mas envolvi y productivo, nan mester sinti nan mes contento na pia di trabou. Y en general, e cifranan abou di envolvimento di trahadonan na nivel global ta ilustra cu e ultimo luga cu trahadonan kier ta, ta na trabou.

Esaki ta un di e conclusionnan cu Gallup Organization a saca despues di decadanan di investigacion y encuestanan.

Segun Partner di Gallup Gerver Torres kende recientemente tabata na Aruba, pa e motibo aki e organizacion ta duna asina balor ta e factor di bienestar di carera, ya cu esaki ta e punto mas importante pa hendenan rond mundo pa determina nan bienestar general.

Pa logra e bienestar di carera un hende mester tin e oportunidad pa haci actividanan interesante y nificativo, uza e forsanan cu tin, logra obhetivo y tin un lider cu ta motiva.

"Asina tambe Gallup ta midi cada aspecto," Torres a splica. "Den bienestar di carera tin e elemento critico di envolvimento di empleado.

E sentido di ta envolvi, of ta parti di e organizacion. " Despues di hopi aña di investigacion Gallup a determina cu tin 12 pregunta a base di cua por midi e envolvimento di trahado.
E preguntanan ta organiza den un pyramide, cu preguntanan basico manera kico ta "spera di mi na trabou."

Pero na momento cu ta yega na e top di e



pyramide, ta haya e preguntanan manera "mi a haya un compliment pa mi trabou den e ultimo 6 lunanan, of si mi tin oportunidad pa siña y crece den compania."

Un empleado ta demostra su envolvimento cu su organizacion segun cu e ta contesta e preguntanan positivamente.

Gallup, ademas di haci e preguntanan akin a miles di trahado di companianan of rond mundo, tambe ta midi reaccionnan fisico di trahadonan, na momento di haci pregunta. Ta ekipa hende cu aparatonan pa nan por reacciona riba pregunta of situacionnan instantaneamente y te hasta ta midi nan ritmo di curazon y concentracion di scupi pa determina nan estado emocional y stress.

*Continua Pagina A13*

*Continuacion di Pagina A12*



Un di e factornan cu ta midi ta ken e trahadonan ta aprecia mas di pasa tempo cu ne. Investigacion a produci resultadonan sorpresivo mirando cu mayoria ta prefer di pasa tempo cu amigonan, sigui pa miembro di famia, y na di tres luga, e partner. Clientenan ta bin na e tres ultimo luga.
Pio ainda, coleganan ta na di dos ultimo luga y e hefe ta e ultimo cu kier pasa tempo cu n'e.
Ademas, Gallup a base di su datonnan global a parti trahadonan den tres categoria, cu ta trahadonan envolvi, no envolvi y activamente desenvolvi.
Trahadonan envolvi ta esnan cu ta psycologicamente comprometi cu e compania, nan ta entusiasma, creative y ta trata di inova. E grupo cu no ta envolvi, no tin e coneccion psychologico. Nan ta presente, pero e interes no tey.

Y e ultimo grupo ta activamente desenvolvi, cu tampoco tin e coneccion psycologico, nan ta ausente y practicamente ta destrui e compania.
Y cifra pa henter mundo no ta alentado. Unicamente 11 porshento di trahadonan rond mundo ta envolvi cu nan trabou, organizacion.
E mayoria grandi, 62 porshento ta desenvolvi, y 27 porshento, casi un tercera parti ta activamente desenvolvi, causando mas daño na e compania of organisacion. Torres a demostra cu potret ehempelnan con empleadonan ta envolvi of no.
"Mester tin trahado envolvi si kier sigui dilanti. E relacion serio entre bienestar y envolvimento, ta ilustra cu trahadonan envolvi ta mas probable pa tin un bida mas florecente, mientras cu esnan activamente desenvolvi ta confronta mas sufrimento.
Por ehempel, riba e pregunta si a haya respet e dia prome, 95 porshento di trahadonan envolvi ta contesta afirmativamente, compara cu 7 porshento di esnan cu activamente desenvolvi. Mescos ta trata e sentiment di rabia. Unicamente 4 porshento di trahadonan envolvi ta experiencia rabia, compara cu 20 porshento den e grupo di empleadonan activamente desenvolvi.

Y segun Gerver Torres, rabia ta un sentimento problematico na pia di trabou, pasobra e ta bay contra productividad, contra inovacion y contra obhetivonan. Consequentemente personanan cu no ta envolvi of activamente desenvolvi cu nan trabou, tin mas stress y tin e cantidad mas grandi di dianan malo.
Pio ainda, nan bida tambe ta marca pa falta di interes y actividadnan cu ta yena nan cu satisfaccion. Y na Aruba, e fenomeno di empleadonan malo tur Dialuna, tin un splicacion. Pasobra Gallup a demostra cu trahadonan desenvolvi tin un nivel di stress mas halto Dialuna mainta y esaki ta baha na momento cu fin di siman ta yegando. "Nan ta sinti nan mes alivia Diabierna atardi."
Datonan di Gallup mas ainda ta mustra cu personanan desemplea ta menos miserable cu esnan cu tin trabou pero cu ta activamente desenvolvi. Mas ainda, e probabilidad di casonan di depression entre personanan cu ta disgusta cu nan trabou ta mas cu dos biaha mas grandi compara cu personanan cu ta envolvi cu nan trabou.❑

# Participa pa gana trip pa The World of Coca-Cola na Atlanta, Georgia!






**BALASHI-** Despues di 2 campaña exitoso, 'Where will happiness strike next' y 'Share your moment of happiness' with Coca-Cola photo contest, Tropical Bottling Company ta sigui cu e celebracion di 125 aña di Coca-Cola cu un premio cu ta hiba bo te cu Atlanta Georgia!

E trip ta inclui 4 ticket ida y buelta pa Atlanta Georgia, 4 dia - 3 anochi na un hotel, $750 zakgeld, 4 ticket pa The World of Coca-Cola.

Pa participa ta cumpra 2 caha di Coca-Cola, Diet Coke of Sprite den bleki, ricibi bo coupon na customer service y deposita e coupon den e caha di Coca-Cola.




E supermercadonan participante ta:

- New Food Center
- Makro
- Johnson
- Super Food
- Kong Hing
- Certified
- Ling and Sons

Bishita Coca-Cola Aruba su facebook page pa haya mas informacion di e campaña aki y pa lesa e reglanan pa participa cu e campaña.

Like nos facebook page Coca-Cola Aruba, y haya mas informacion con pa participa y gana.

www.facebook.com/pages/Coca-Cola-Aruba
Potretnan cortesia di World of Coca-Cola facebook page.❑

BON DIA Aruba PUBLICIDAD A17 Diabierna 18 di November, 2011

# Fatum su centro di informacion y servicio pa pensioen

Oranjestad - Fatum kier anuncia cu den cuadro di introduccion di ley di pensioen obligatorio entrante 1 di januari 2012, nan tin un team ful dedica na servicio y asistencia ariba pensioen. Fatum ta constantemente disponibel y dunando informacion na su clientenan y otro empresanan grandi y chikito den tur sector di Aruba su economia . Nos t'ey pa tur loke companianan y personanan mester sa tocante e desaroyonan actual riba e topico aki y kiko Fatum por haci pa bo, pa asina tur cos ta cana manera mester ta, na tempo y cu un bista positivo pa futuro. Cu Fatum, pueblo di Aruba sigur por conta riba seguridad pa mañan.

Pakico scohe pa Fatum

- Fatum ta haci pronosticonan realistico pa evita sorpresa;

- Fatum ta inverti bo placa responsablemente y garantisa un bon interes;

- Fatum semper ta haci ganashi na beneficio di su clientenan;

- Fatum su expertonan di pensioen ta na Aruba mes;

- Fatum ta forma parti di Guardian Holdings Group, un compania di seguro internacional, solido y renombra.

Tuma contacto cu Fatum na 582-1111 of cu un di nos brokernan y laga nos guiabo den scohe e miho opcion pa bo pensioen.

**Firmamento De Arend Home & Furniture**

Florian Kaffener, director di De Arend Home & Furniture ta conta: "De Arend ya pa 25 aña ta un nomber conoci pa Horeca y mueble na Hulanda. Na aña 2003 a habri un filial na Aruba y despues un na Corsow. Na Aruba ela crece bira un tienda di mueble na unda tur hende por haya algo na nan gusto. De Arend tin un team cu 5 hende cu pa 6 dia den siman ta cla pa sirbi cliente. Pa duna e team di De Arend un pensioen mereci, nos a scohe pa e opcionnan di Fatum. Cu Fatum, De Arend tin un partner y nos tin confianza den nan pa tur nos seguro."




*Henry van den Berg (Fatum), Florian Kaffener (De Arend Home & Furniture) y Jan Kaan (Broker Get Cover Insurance).*



*Henry van den Berg (Fatum), Florian Kaffener (De Arend Home & Furniture), Jan Kaan (Broker Get Cover Insurance) y Madel Jacopucci, Sales & Marketing Manager, Fatum.*





## FATUM y companianan firmando Plan di Pensioen





**Firmamento Invest Secure**

Desde 1996 INVEST SECURE ta den e sector di seguridad treciendo servicionan di calidad na e comunidad di Aruba. Nos tin cliente den sector priva y publico. Nos ta duna nos cliente e personal necesario na un manera puntual, efectivo y den necesidad regular, temporario of pa termino largo. Nos ta mantene y inverti den relacionnan di cliente y personal . Nos obhetivo ta pa provee dedicacion solido. P'esey tambe nos a scohe pa Fatum pa asina nos personal no mester preocupa pa nan futuro. Hunto cu un partner confiabel manera Fatum, nos ta percura pa nan futuro.



*Louis Richardson (Director Invest Secure), Henry van den Berg (Fatum) y Martin Franke (Franke Hypotheek Pensioen Experts);*

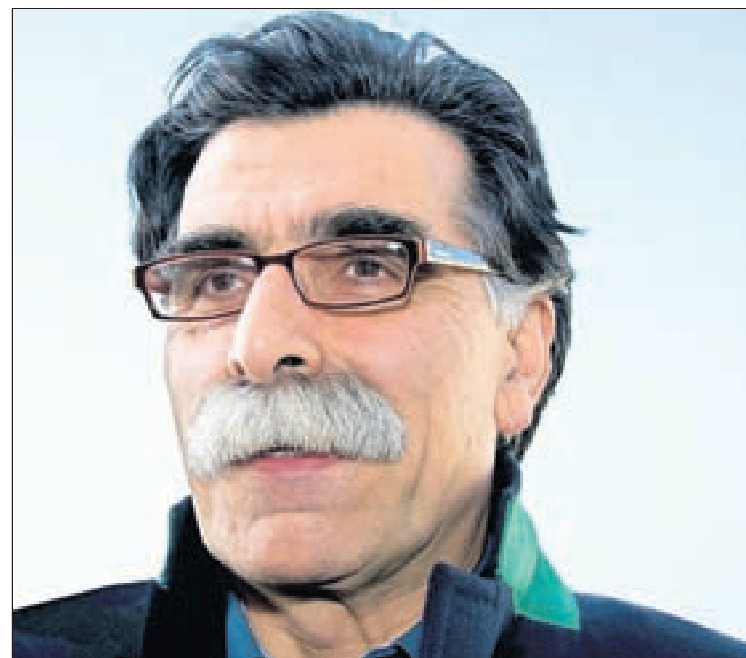



*Directiva y Personal di Invest Secure hunto cu nan consehero di Pensioen sr. Martin Franke y di parti di FATUM sr. Henry van den Berg y Sra. Madel Jacopucci.*

*Kader Abdolah*

# Autor Hulandes/Persico renombra ta habri conferencia internacional na UA

**ORANJESTAD**—Dos autor Hulandes renombra lo dirigi e tema 'Neerlandistica den Caribe' durante un conferencia cu ta carga e mesun nomber na Universidad di Aruba. Ta trata di e escritor Persico-Hulandes Kader Abdolah y Profesor di Calidad di Texto Jan Renkema kendenan lo duna dos charla special na ocasion di e conferencia international 'Neerlandistiek in het Caribisch Gebied' cu lo tuma lugar for di dia 22 te cu dia 24 di november na Universidad di Aruba. E charlanan ta marca apertura y clausura di e conferencia.



Kader Abdolah

Kader Abdolah lo duna e charla di apertura dia 22 di november. Abdolah ta renombra como autor y poeta, pero tambe como columnista di e matutino Volkskrant. Su obranan ta encera novelanan y historianan na unda cu un tema importante ta e bida cu y entre dos cultura. Kader Abdolah a gana varios premio pa su obranan na Hulandes, locual ta asombroso.

Particularmente pasobra ta na 1988 cu el a yega na Hulanda na unda cu el a logra domina e lenga Hulandes den un tempo cortico. Esaki ta e prome biaha cu e ta bishita Aruba y p'esey e ta un honor mas grandi ainda cu e kier habri e conferencia.

Jan Renkema ta profesor di 'Tekstkwaliteit' na Universidad di Tilburg y ta masha conoci como autor di e Schrijfwijzer, e obra di referencia cu reglanan y consehonan en relacion cu e uso di e lenga Hulandes. Prof. dr. Renkema ta trahando actualmente na e di cinco edicion di e obra masha usa aki, y lo papia tocante cambionan den vision en relacion cu calidad di texto.

Renkema no ta solamente un escritor talentoso, pero tambe un orador excelente cu sa aclaria cu humor y na un manera pragmatico questionan linguistico complica.

E conferencia Neerlandistiek in het Caribisch Gebied lo tuma luga na Universidad di Aruba y ta enfoca riba didactica, literatura, dominio di idioma y linguistica. Participantenan for di Surinam, Bonaire, Curaçao, Sint Maarten, Aruba y for di e parti Europeo di e Reino lo comparti durante e tres dianan nan pesquisanan y experiencianan. E conferencia ta patrocina pa e Vertegenwoordiging Nederland y e Nederlandse Taalunie.

Participacion na e conferencia lo tuma lugar a base di invitacion, pero e charla di apertura y e charla di clausura lo ta publico y gratis. E charlanan lo tuma lugar den e Aula di e Universidad di Aruba, Irausquinplein 4, Oranjestad. Kader Abdolah lo papia diamars dia 22 di november for di 5'or di atardi y Jan Renkema lo clausura e conferencia riba diahuebs dia 24 di november for di 4'or di atardi.



Jan Renkema

Pa mas informacion tocante e conferencia por tuma contacto cu Eric Mijts, 565-6887, eric_mijts@hotmail.com. Informacion tocante Kader Abdolah: kaderabdolah.nl.❑

*Lider di fraccion Rene Herdé:*

# "Mal comportacion inaceptabel y ta kita atencion di esencia di temanan"

**ORANJESTAD-** "Esaki tabata e di tres reunion publico mas malo cu mi a yega di participa aden. E tabata un berguensa pa esnan cu a comporta asina malo. E ta inaceptabel pa parlamento di Aruba. Pero e no ta sosode pa casualidad. E ta sosode pasobra e miembronan di parlamento mes ta scoge pa comporta asina. E ta sosode intencionalmente pa kita atencion di e esencia di e tema di e reunion." Esaki ta loke Rene Herdé, lider di e fraccion di AVP a bisa entre otro ayera den reaccion riba e reunion di e anochi anterior.

E reunion tabata pa trata acusacionnan haci door di e partido MEP en relacion cu e compra di e edificio door di Utilities nv. Pero e reunion a resulta den un discusion totalmente bou nivel, den cua atrobe specialmente e miembronan di e partido MEP sobresali. E tristo ta cu tabata atrobe un discusion entre miembronan di MEP y ex-miembronan di MEP. Obviamente un discusion cu ainda no a caba.

Den e di dos buelta di e reunion publico Rene Herdé, obviamente disgusta cu e comportacion di e miembronan di parlamento y mas ainda cu e cu e insinuacionnan y acusacionnan, e mencionamento di nomber di hende cu no tin nada di haci cu e tema of e reunion y e uzo di palabra malo, a expresa su desaprobacion di e comportacion aki di miembronan di parlamento.

E a bisa entre otro: "Mi no tin berguensa di representa pueblo di Aruba den e parlamento aki. Si mi tin berguensa di e miembronan di parlamento cu ta comporta nan mes di e forma inaceptabel aki." Rene Herdé a sigui bisa: "Mi ta puntra mi mes si esaki ta e parlamento di mi pais. Pasobra den parlamento di mi pais e hendenan no ta haci acusacionnan, hasta contra miembronan di comunidad, sin presenta prome e prueba di nan acusacionnan. Den parlamento di mi pais,



Rene Herdé

e miembronan no ta haci acusacionnan infunda djis pa saca probecho politico." Mas adelante Rene Herdé a bisa: "Den e parlamento aki Bo no por bisa kico cu Bo kier y haci kico cu Bo kier. Bo no por bisa cosnan y sconde tras di prensa of otronan. Cada miembro di parlamento ta responsabel pa loke nan bisa y haci. No tin excusa pa loke nan bisa of haci. Y ta nan mes tin cu duna cuenta di loke nan bisa y haci."

E desaprobacion di loke a sosode den e reunion tabata asina obvio cu ni entrevista e kier a duna e anochi laat ey. Ta te dia despues ela duna prensa entrevista y a mustra atrobe su desaprobacion di e nivel di comportacion den Staten.

Na comienso di aña Rene Herdé a acerca tur lider di fraccion cu un carta y proposicion pa hunto nan yega na palabracionnan pa hisa e nivel di discursonan di miembronan di parlamento den y pafo di parlamento, den debatenan den parlamento y den prensa.

Lamentabelmente tur e lidernan di fraccion e tempo ey a nenga di actua hunto pa cambia e funcionamento di parlamentarionan.

Rene Herdé: "Mi no kier a haci'e mi so. E mester ta algo cu nos ta haci hunto pa nos por tene otro na dje tambe. E meta ta pa nos por traha den parlamento riba asuntonan di nos pais, sin tin cu trata otro manera a sosode tanto biaha caba. Pero nunca ta laat. Si por lo mi kier yega na e acuerdonan cu tur partido den parlamento awor aki mes." ❑

# AHATA COASTAL CLEAN UP November 12, 2011

**Scolnan:**
Colegio Cristo Rey, Colegio Sagrado Curason, Fatima College, Graf V. Zinzendorf School, International School of Aruba, Mon Plaisir Basisschool, St Aloysius School, St Anna School, Colegio Arubano Basis, Commandeur Pieter Boer School (basis), Colegio Santa Filomena Basis, Colegio Hilario Angela, Pius X School, Caiquetio School, San Fransiscus College, Colegio San Agustin, Colegio San Hose, Colegio Frere Bonifacius, Colegio Arubano San Nicolas, Colegio Arubano, Filomena College Mavo, Colegio EPI (Ciencia & Tecnologia), Colegio EPI (Hospitality & Tourism), Colegio EPI (Salubridad & Servicio), Colegio EPI (Economia), Universidad di Aruba, Instituto Pedagogico Arubano

## Danki

Un danki grandi na tur persona, famianan y instancianan/ compania cu na un of otro manera a coopera y cu a haci e di 10 Limpieza Nacional di nos Costa y Beachnan un exito rotundo!

Main sponsor Coca-Cola

**Divi Village / Tamarijn / Dutch, Grape Holding N.V, Divi Phoenix, Divi Golf Aruba N.V, De Palm Corporation, Freezone Aruba, Ling & Sons, Radisson, Aruba Caribbean Hotel, Kooyman, BSL BEST EN Snel Laundry Group, Westin, SETAR, Reinassance, Romar Trading (Heineken), DAL Pest Control, Aruba Bank, ARUGAS, Martijn Trading, Dijkhoff Cleaning, Costa Linda, Aledda NV, Playa Linda, Red Cross Aruba, Tropical Bottling / Coca Cola, Medicosmetics / Garnier, Marinierskazerne Savaneta, Huchada, ARUBUS, Arikok National Park, Jolly Pirates, Art Lamour, Banana Bus, Biofuel, Ecotech Aruba, Quality Auto Parts, Fantastic Gardens, Bucuti, Occidental, Moomba Beach, Maggy's, Valero, Hyatt, CMB, FRASA, Aruba Marriott, Butterfly Farm, Fofoti, Manchebo, Boogie Man, Deals on wheels, Serlimar, El Tours, Divi Phoenix, Kinikini, Oduber Agencies, Victoria Bottling, American Home, Casa Haime, New India Assurance, Interport Logistics, La Cabana, DHL, AVIS, Boogaard Assurantie, Andina Ice, Visser Trading, EMCO, Wolff Transfers, ECA**

## Un danki special na:

Mitchell van der Weide, Jose Luis Rasmussen y Vanessa Rasmussen pa nan dedicacion y trabou, AHATA su team di Comision di Medio Ambiente y tur miembronan di prensa.

*Nos sincero disculpa si nos por a lubida un compania of organisacion.*







*Nos ta contento di por a conta cu boso apoyo!*

### Gobierno ta anuncia "Happy Community Conference" na December

# Premier Eman "Un tema cu ta hopi cerca di mi curason y di e gobierno aki"



**ORANJESTAD-** Den sala di YMCA Dakota Ministernan Eman, Hooyboer-Winklaar y Visser a tene un conferencia di prensa pa anuncia cu dianan 6, 7 y 8 di December Aruba un bes mas ta anfitrion di un conferencia importante riba un tema actual, esta con construi un sociedad duradero y feliz.
Despues cu Aruba tabata den centro di atencion pa loke ta e conferencia internacional riba energia alternativo dunando asina comunidadnan un desaroyo mucho mas sostenibel y limpi cu ta den harmonia cu nos naturalesa, e siman aki na Aruba un conferencia riba negoshinan chikito ta tumando lugar.
Prome Minister Eman "Un sociedad ta consisti di diferente pilar. Gobernacion ta uno, mercado liber ta otro mescos tambe asociacionnan, NGO's, tur ta forma parti di e pilarnan cu ta carga un comunidad".
Eman a splica cu un otro aspecto hopi importante pa crea un sociedad duradero ta con fuerte e comunidad mes ta vincula cu otro. Con nos ta den e nucleo di nos famia, con nos relacionnan ta cus nos bisiña y nos amistadnan, con organisacionnan den comunidad cu no ta di gobierno ta inter-relata cu otro y con por crea a base di tur e liñanan invisibel ey di amistad, di convivencia, di solidaridad, di comparti ideanan comun, causanan cu ta na bienestar di un pais y di un comunidad ta hopi importante.
Eman "Esaki ta e enfoke di e 'Happy Community Conference', caminda e responsabilidad civico di cada un di nos, di e empresanan na Aruba, di e trabounan cu asociacionnan ta haci, cu awe nos ta para den centro di un di esnan mas reconoci den mundo cu ta YMCA cu ta traha den forma estrecho cu comunidadnan rond mundo.
E lugar aki ta e miho simbolo cu por a tuma pa anuncia e conferencia "Happy Community" cu otro luna ta tuma lugar.
Un tema hopi cerca di mi propio curason, pero tambe di e gobierno aki. Pa mira di ki forma nos como gobierno, pero tambe como pilarnan den comunidad por fortalece e liñanan di coneccion entre miembronan di un famia, bisiña, e trabou cu centronan di educacion ta haci, trabounan di deporte, riba tereno di salud, trabounan social cu ta wordo haci den un comunidad, trabounan riba nivel di educacion cu ta wordo haci pa trece un comunidad hunto y pone e enfoke riba locual ta construi un comunidad mas 'happy'.
Un tema cu mundialmente ta wordo usa pa ilustra cu no ta unicamente e aspecto material ta determinante pa e sorto di calidad di bida cu nos tin, pero tambe e aspecto di relacionnan familiar, di amistad, convivencia y solidaridad.
E reflexion nacional riba tur esaki ta sosode durante e 'Happy Community Conference'" otro luna.❑

*Fiscal den caso penal contra Gianni's Nutrition Center ta señala*

# Fiscal a hasta bisa cu Minister Visser a actua contra ley

**ORANJESTAD – Ayera mainta Corte den Prome Instancia a trata e caso penal cu Fiscal a cuminsa contra Gianni's Nutrition Center.**

Den sala di Corte tabata presente, señor Alex Croes propietario di Gianni's Nutrition, kende a wordo asisti pa abogadonan mr. Gomez y mr. Coffie. Bon Dia Aruba, teniendo cuenta cu e interes cu ta reina na Aruba henter pa cu e asunto aki, a dicidi di publica e punto di bista di cada partido separa.

Den e articulo aki lo concentra riba loke Fiscal a bisa den Corte. Den un otro articulo lo concentra riba loke e abogadonan di Croes a bisa den Corte.

**SUPLEMENTO CONSIDERA REMEDI**

E acusacion di Fiscal contra Gianni's ta cu riba 29 Juni 2010 a importa suplementonan cu Inspeccion di Medicina ta wordo considera como remedi y como tal Gianni's no por bende nan. Hues a mustra cu Inspector di medicina a traha un raport cu 29 Juni 2010 a confisca suplementonan cu ta contene cierto productonan cu ta dañino pa salud di hende. Ta trata aki di e productonan Yohimbe y Ephedrine. Segun e raport di e Inspector di Medicina, Gianni's Nutrition tin permiso pa importa suplementonan y no ta entrega suplementonan pa controla y diferente biaha el a wordo avisa cu e mester haci esaki.

Inspeccion di Medicina ta considera Johimbe y Ephedrine como remedi. Hues a mustra cu e Inspector di Medicina a menciona un serie di sinonimo di e productonan aki. El a mustra cu tin protesta contra e confiscamento di e suplementonan. Ta asina cu minister a instrui pa laga e productonan liber. Na dado momento, sinembargo Fiscal a confisca e suplementonan. Tin hasta carta di Belasting cu ta mustra cu no mester registra e suplementonan tanten cu nan no ta remedi. For di e cantidad di documentonan cu Hues tabata repasa, por a compronde cu señor Croes a haci denuncia contra e Inspector di Medicina.



Minister Richard Visser

Tin carta di dokter di cas cu ta mustra cu no por considera e suplementonan como medicina ya cu e porcentahe ta hopi abou. Ta asina cu Fiscal a propone un transaccion di 500 florin, pero Croes pa motibo di principio a bisa cu e ta bay Corte cu e caso aki. Croes a wordo interoga y el a expresa cu el a kere cu e ta actuando den margen di ley. El a splica Hues cu 11 aña e ta luchando cu e mesun tipo di e problema aki.

Ta asina cu 13 di Juli 2010 a bolbe pone beslag riba suplementonan cu Croes a importa. Tin carta di 2009 y 2007 di Inspeccion di Medicina cu ta cuesiona importa suplementonan cu ta contene e productonan cu ta wordo considera como medicina. Na Maart 2011, Minister di Salubridad a introduci regla nobo encuanto importacion di suplemento. E regla nobo ta mustra cu ta considera Johimbe como remedi pero si e importador tin e certificado di "free sale" di FDA di Merca, e product ta wordo permiti. Ta asina cu Fiscal a papia cu hende di FDA na Merca encuanto e suplementonan.

**INSINUACION DI FISCAL**

Fiscal a puntra Croes si su abogadonan a yuda den formula e decision ministerial menciona. Croes a desmenti categoricamente. Abogado mr. D.Gomez a bisa Hues cu e tabatin hopi contacto cu Departamento di Salubridad pa papia riba asuntonan di Croes pero tambe otro cliente medico pero ta desmenti cu tabata envolvi. El a enfatisa tambe cu Hues por mira claramente cu su firma no ta para eynan. Ta asina cu Hues a dura mas o menos 30 minuut pa repasa e documentonan. Despues el a haci Croes diferente pregunta.

Croes a splica Hues cu e tin su negoshi 23 aña y constantemente e tin e mesun problema. El a bisa Hues cu e ta dedica su mes pa yuda hende y cada vez e ta wordo bringa. Croes a bisa cu e problema ta cu e ta reclama pa su derecho y pesey cada vez nan ta contra dje. El a bisa Hues cu e no ta baila e musica di Inspeccion di Medicina.

**Continuacion riba pagina A23**

## Minister Visser

Continuacion di pagina A22

El a remarca cu tin hopi cosnan cu realmente Inspeccion di Medicina mester controla pero no ta haci'e.

**EXIGENCIA DI FISCAL**

Fiscal su punto di bista ta cu e suplementonan ta contene productonan cu ta wordo considera como medicina. Fiscal a bisa cu Croes a nenga e transaccion di 500 florin y Croes a nenga di paga esaki a base di principio. El a exigi 500 florin na compania Gianni's Nutrition.

El a mustra cu awor cosnan a cambia caminda ta tolera importacion siemper y cuando cu tin e documentonan exigi. Exigi pa destrui e suplementonan.

**CUESTIONA MINISTER VISSER**

Despues di a scucha e defensa, Fiscal a mustra cu cambionan di reglanan no ta cuadra si compara cu e regla bieu. Fiscal a bisa cu e ta haya e dos decision ministerial Januari 2011 y Maart 2011 ta papia di suplemento y e certificado di "free sale" di FDA. Den ambos ta wordo menciona e producto Yohimbre y Ephidrine pero no ta papia nada riba nan. Esey ta haci cu e presencia di e productonan aki no ta wordo regla den ley di Aruba.

Esey ta haci cu e regla nobo ta pone cu tur e productonan ta cay for di e reglanan bieu cu Inspeccion di Medicina ta ehecuta.

E reglanan nobo no ta papia di e reglanan bieu y no ta papia di e parti castigabel. Ademas no ta splica kico ta un suplemento y kico ta cay bou di suplemento di alimentacion. Fiscal a sigui bisa cu e reglanan no ta specifica kico ta e ingredientenan cu mester wordo considera como un suplemento. Tampoco no ta splica kico un certificado di venta liber ta contene.

Esey ta haci cu Douane no tin ningun modelo pa e dedica su mes na dje. Fiscal a cuestiona e motivacion di e reglanan cu por tin consecuencia pa cu e control y tambe e forma con lo por persigui un caso cu ta wordo considera castigabel. Fiscal a remarca cu e certificado di free sale no ta controla e contenido di e product sino mas bien ta autoriza e exportacion di e producto.

Den e certificado no ta papia di e peliger di e producto y tampoco e contenido di e producto. E simple hecho cu FDA ta duna certificado di venta liber, no kiermen cu mester acepta e producto sin mas, segun Fiscal.

**MINISTER A ACTUA CONTRA LEY**

Fiscal a cuestiona e hecho cu reglanan nobo introduci pa minister Visser, ta laga Inspeccion di Medicina afor. Awor ta Douane ta controla si tin un certificado di free sale y e ora ey no ta controla e contenido di e producto mas sino ta lag'e liber. Haya cu minister di Salubridad a faya den esaki y cu a base di ley, Inspeccion di Medicina mester controla e productonan.

Fiscal a bisa cu e ta haya cu minister di Salbridad a actua contra ley y pesey ta haya cu e dos reglanan nobo no tin validez. E ta haya cu tur esnan cu ta importa suplemento mester atene nan mes na reglanan di Inspeccion di Medicina. Tambe Fiscal a señala cu den e regla nobo di Maart 2011, no ta specifica ken tin e autoridad pa actua.

El a mustra cu Departamento di Legislacion a laga sa cu nan no tabata envolvi riba trahamento di e regla aki. Fiscal a señala cu e regla aki a wordo traha riba un forma no usual. E ta haya cu e regla nobo ta trece hopi confusion. Pa Fiscal ta confuso a base di e regla nobo, kico lo mester haci ora constata riba suplemento, producto cu ta cay bou medicina.

E confusionnan aki ta haci cu no por ehecuta control debido. E ta haya cu no por ehecuta e reglanan aki. Door di e reglanan nobo no por saca afo kico ta castigabel of no. El a bisa cu na Hulanda y Curacao e productonan aki ta cay riba lista di productoonan peligroso y no ta wordo tolera. Fiscal hasta a propone pa scucha Inspector di Medicina riba e asunto aki pa tin un bista cla kico ta wordo considera como medicina y kico no.

Hues a sera tratamento di e caso y a bisa cu e caso ta fastioso. E lo bay mira si ta necesario pa scucha experto. El a bisa cu dia 8 December pa 8.15 lo tin sentencia.❑

*Rudy Lampe, vocero di RED*

# Invitado di encuentro internacional di partidonan politico

**ORANJESTAD-** Den e mundo di globalisacion ta di suma importancia e relacionnan internacional di un partido politico. Pesey Partido RED tabata tin e vision di for di inicio di desaroya lasonan cu partidonan di otro pais. Tur hende por corda con RED a participa hunto cu Groenlinks na e eleccion pa Parlamento Europeo, unda ambos partido tabata tin un candidato comun, sra. Nadya van Putten. RED a desaroya lasonan tambe cu partidonan den America Latina.
Tin tres agrupacion di partidonan politico na America Latina y den mundo. Tin e organisacion di partidonan democrata cristian, na cua partido AVP ta pertenece. Tin e e organisacion di partidonan social democrata, na cua partido MEP ta pertenece, y tin e Foro di Sao Paulo, cu ta e organisacion di partidonan progresista di America Latina.
E Foro aki funda pa ex Presidente Lula, un personalidad di gran prestigio internacional, ta inclui partidonan manera PT di Brasil y PRD di Mexico y PLD di Republica Dominicana.

Partido RED a keda finalmente acepta como miembro di e agrupacion aki.
Riba e portret por aprecia presencia di Rudy Lampe, vocero di RED, na e ´Encuentro Latinoamericano de Gobiernos de Izquierda´. E reunion aki ta tuma luga di 16 pa 18 di November 2011 na Mexico City.
Partido RED ta hibando e nomber di Aruba riba nivel internacional for di un otro punto di bista. Politiconan rond mundo por aprecia cu na Aruba no solamente tin politiconan di AVP cu na prome luga ta defende interes di sector priva, of politiconan di MEP cu tin un rapport di WODC contra nan pa actonan dudoso di nan gobernacion, sino cu Aruba tin politiconan manera di RED cu tin integridad halto den nan bandera. Na nivel internacional politiconan por mira cu no solamente tin politiconan na Aruba cu ideanan tradicional, sino cu tin un partido na Aruba cu ideanan moderno y progresista cu ta partido RED.❑




Rudy Lampe, vocero di RED

*Parlamentario Rene Herdé*

# Dialogo Social ta realmente forma efectivo pa tuma decisionnan nacional

**ORANJESTAD-** Pa añanan largo a pospone decisionnan importante pa un desaroyo mas balansa pa nos pais y pa siguridad di tur hende den nos pais. Pa añanan largo decisionnan grandi, specialmente riba tereno socio-economico a wordo tuma unilateralmente sin envolvimento real di esnan cu a wordo afecta of a wordo tuma bou di presion di trahadonan. Tabata parce cu nos no por a haya otro riba ningun tema den nos pais.

Gobierno tabata tuma decision y forsa esaki door di parlamento, ignorando e voz di esnan cu nan lo afecta cu nan decision of gobierno tabata pospone e decision. Diferencia di opinion tabata normal pero no tabata ni purba pa yega na otro. E distancia entre hende y organisacionnan di nos comunidad, cu tur tin interes den un bon desaroyo di nos pais, tabata para leu di otro, cu tur nan bon intencion y ideanan, pero sin por haya e "punto di consenso" ("common ground") manera nan ta yam'e den negociacionnan. E tabata mustra scur pa e nivel di participacion directo cu gruponan di ciudadanonan corectamente ta desea. E tabata mustra scur pa yega na decisionnan cu mayoria di nos comunidad por carga.

E tabata mustra scur pa gobernabilidad di nos pais y credibilidad di gobierno di nos pais.

**CAMBIO**

For di den oposicion partido AVP a bisa cu lo busca otro forma di tuma decisionnan cu mayorianan grandi di nos pais por carga, sin crea intrankilidad of interupcion normal di bida. Nos a wak e ehempel di e acuerdonan social historico y e "polder model" di tuma decision na Hulanda. Tur e ehempelnan aki ta basa riba e ideal di crea progreso pa medio di acuerdonan entre partidonan den un esfera di trankilidad social. E "dialogo social" cu gabinete Mike Eman I ta aplicando a bira e forma cu Aruba ta duna contenido na e pensamento di comparti responsabilidad di nos pais cu tur esnan cu ta wordo afecta door di e decisionnan y pa yega na mas progreso pa tur den un esfera di trankilidad. E resultadonan di e dialogo social te awor ta asombroso. Algun aña pasa a bolbe pospone e restructuracion di e fondo di pension di behes, apesar cu tabata conoci cu e fondo lo bira bashi si no trece cambio. 75% nos pensionadonan lo a keda sin entrada! Den dialogo social a yega na un prome fase di restructuracion. Awor nan ta yegando na e di dos fase, pa sigura pension di behes di masha hopi hende awor y den futuro. Algun aña pasa trahadonan mester a welga 7 siman (atrobe) pa por a haya gobierno bay di acuerdo cu un indexering di salarionan di casi 6 mil trahado di gobierno, fundacionnan y maestronan di scol. Den dialogo social a yega na un resultado mas grandi cu esun di 1997, sin mester a crea intrankilidad den nos pais. E dialogo social a logra duna un ayudo na mamanan soltera, hisa e onderstand di esnan sin entrada, duna reduccion di belasting pa compañianan cu inverti den nos pais, duna trahadonan cu e salarionan mas abou un aumento di entrada sin causa inflacion. Y awor e dialogo social entre representantenan di doñonan di trabou y di trahadonan, hunto cu gabinete Mike Eman I, a yega na acuerdo pa introduci e pension general pa tur trahado den sector priva entrante januari 2012. Esaki ta un lista cortico di loke tur a logra den apenas dos aña. E ta mustra riba con nos aki na Aruba por yega na consenso pa tuma decisionnan importante pa nos pais, apesar di nos diferencianan di opinion. E ta mustra riba e forsa di consenso como un forma di goberna sin mester impone riba otronan y di crea siguridad social pa miles di hende y famia na Aruba awor y den futuro. ❑

*Gabinete Mike Eman no tin e empleadonan publico na pecho!*

# Pakico AVP no ta sigui plan di formacion y capacitacion laga di Gabinete Oduber?

**ORANJESTAD**- Educacion, formacion y capacitacion di e cuerpo di empleadonan publico ta esencial pa un bon funcionamento di e aparato publico y esaki mester wordo stimula pa cualkier gobierno, ya cu al final esaki lo beneficia e servicio cu mester wordo duna na henter comunidad. Nos tur por a constata con den e ultimo simannan aki cierto grupo di empleadonan publico manera e.o. Cuerpo Policial y KIA mester a roga serca gobierno pa nan por haya cierto cursonan di capacitacion y cual cursonan siguramente lo yuda nan den nan desaroyo profesional. Esakinan ta cursonan cu desde añanan atras ta wordo duna caba na e empleadonan aki. Pero Gabinete Mike Eman y e ministernan concerni no tabatatin oido pa cu e peticion di e empleadonan aki y redondamente nan no kier paga e docentenan kendenan ta esnan cu mester duna e cursonan aki. E forma negligente di gobierno pa trata e empleadonan publico cu tin hopi gana di sigui un curso of estudio ta di condena totalmente.

Sinembargo no ta solamente e grupo di polis y cuidadornan di preso so e gobierno actual kier perhudica den nan porvenir, pero henter e aparato publico, ya cu desde cu Gabinete Eman a sinta nan no kier ehecuta un plan cla laga atras pa Gabinete Oduber, esta e introduccion di estudionan profesional na empleadonan publico y esaki mediante di e instituto Bestuursacademie di Hulanda.

Bestuursacademie Nederland ta e instituto di formacion di mas grandi pa gobierno Hulandes; un dunado di servicio completo, activamente riba tur tereno di maneho y tur funcion dentro di e administracion publico. E academia aki ta percura pa un pakete completo di estudio, training y cursonan. Pero e trabaonan di Bestuursacademie Nederland ta encera mas cu solamente educacion. E academia aki ta adapta tambe na e necesidadnan di enseñansa specifico y ta duna educacion dirigi riba competencia. Banda di eseynan ta yuda renoba y desaroya persona y organisacionnan. Consecuentemente Bestuursacademie Nederland ta conseha tambe riba cambio y renobacion di organisacion.

Finalmente Bestuursacademie Nederland ta yuda talentonan (nobo) den buscamento di trabaonan apropia dentro di e administracion publico. Danki tambe na e relacionnan di cooperacion cu entre otro Vereniging van Nederlandse Gemeenten (VNG), Universidad di Nijenrode, hogescholen y e dedicacion di expertonan den e area di trabao, Bestuursacademie Nederland semper bay ta dispone di e ultimo desaroyonan riba e diferente areanan di maneho dentro di gobierno. Saliendo for di e filosofia "Traha hunto na un bon gobernacion", Bestuursacademie Nederland a pone na diposicion di Aruba su servicionan, p'asina por sostene optimalmente e administracion publico y su empleadonan.

Durante Gabinete Oduber IV a yega na un acuerdo di principio cu e instituto aki pa yuda gobierno den formacion di su empleadonan publico y esaki mediante di estudionan riba nivel di MBO. Ex-Minister President Nelson Oduber a reuni na 2009 cu e representantenan di e Stichting Bestuursacademie Aruba y nan a ofrece sr. Oduber un encuentro di kick-off pa tur empleado publico di Aruba. E encuentro aki lo mester a tuma lugar na November 2009.

Riba e foto adhunto por aprecia e momento cu henter e plan y proyecto a ser presenta na sr. Oduber door di e representantenan di Bestuursacademie. Sinembargo kico Gabinete Mike Eman a haci cu henter e plan aki cu lo a beneficia henter e cuerpo di empleadonan publico? Cu yen di rabia y envidia nan a coy e plan aki y a tira esaki den bari di sushi, ya cu esaki no tabata nan plan, pero di Gabinete Oduber cu kier a trece esaki pa e empleadonan publico. E actitud negativo y destructivo aki no ta nada straño, ya cu den pasado caba, esta den añanan 90 Gabinete Eman tambe a para y desmantela completamente e estudio di MOVAA (Middelbare



Opleiding Voor Administratieve Ambtenaren) y cual estudio a wordo introduci door di e promer Gabinete Oduber. Varios ta e empleadonan publico cu por duna testimonio cu e estudio di MOVAA aki a pone nan crece grandemente den nan carera profesional. Pero lamentablemente e gobierno di AVP pa capricho politico no kier a sigui cu e estudio aki.

Aki claramente ta mustra cu e gobernantenan actual no ta kere den formacion di su empleadonan publico y no ta interesa mes den nan carera profesional. Anto ainda por tin un polis of cuidador di preso cu ta kere cu Gabinete Mike Eman tin nan desaroyo profesional na pecho?

Pregunta final: Pakico e institutonan Hulandes manera KLM, TNO, TH Delft, Gasunie, HTM, Rietveld Academie, Sparta etc. si ta bonbini serca Gabinete Mike Eman, pero Bestuursacademie no?❑

## *Abogadonan mr. Coffie y mr. Gomez ayera den Corte*

# Inhustamente Fiscal ta persigui Gianni's Nutrition Center

**ORANJESTAD –** Ayera mainta den Corte a wordo trata e caso penal cu Fiscal a cuminsa contra Gianni's Nutrition Center, caminda ta acusa Gianni's di riba 29 Juni 2010 a importa productonan cu Inspector di Medicina ta wordo considera como remedi y como tal ta prohibi pa Gianni's importa y bende esakinan. Mirando e interes grandi cu ta existi den e caso aki na Aruba, Bon Dia Aruba ta publica e punto di bista di cada partido separa.

Den e articulo aki lo concentra riba punto di bista di e abogadonan mientras cu den un otro articulo ta concentra riba e punto di bista di Fiscal. Den sala di Corte tabata presente señor Alex Croes, doño di Gianni's Nutrition Center kende a wordo asisti pa abogadonan mr. Coffie y mr. Gomez.

**SUPLEMENTO OF MEDICINA**

Hues a mustra cu Inspector di Medicina a traha un raport cu 29 Juni 2010 a confisca suplementonan cu ta contene cierto productonan cu ta wordo considera como remedi. Ta trata aki di Johimbe y Ephedrine. E inspector ta bisa den su raport cu Gianni's Nutrition tin permiso pa importa suplementonan y no ta entrega suplementonan pa controla y diferente biaha el a wordo avisa cu e mester haci esaki.

E inspector ta considera Johimbe y Ephedrine como remedi. El a menciona un serie di sinonimo di e productonan aki. Tin protesta contra e confiscamento di e suplementonan. Ta asina cu minister a instrui pa laga e productonan liber. Na dado momento Fiscal a confisca e suplementonan. Tin hasta carta di Belasting cu ta mustra cu no mester registra e suplementonan tanten cu nan no ta remedi. Croes a haci denuncia contra e Inspector di Medicina. Tin carta di dokter di cas cu ta mustra cu no por considera e suplementonan como medicina ya cu e porcentahe ta hopi abou. Ta asina cu Fiscal a propone un transaccion di 500 florin pero Croes a nenga di paga a base di principio.

Relaciona cu e caso aki, Croes a wordo interoga y el a expresa cu el a kere cu e ta actuando den margen di ley. El a splica cu 11 aña e ta luchando cu e mesun tipo di e problema aki. Ta asina cu dia 13 di Juli 2010 a bolbe pone beslag riba suplementonan cu Croes a importa. Na Maart 2011 minister di Salubridad a introduci reglanan nobo pa cu importacion di suplementonan caminda a mustra cu enberdad Johimbe ta wordo considera como remedi pero si e importador di e suplemento tin un "certificate of free sale" di FDA di Merca, ta permiti e suplemento wordo bendi.

**INSINUACION DI FISCAL**

Fiscal a puntra Croes si su abogadonan a yuda den formula e decision ministerial. Croes a desmenti categoricamente. Abogado mr. D.Gomez a bisa Hues cu e tabatin hopi contacto cu Departamento di Salubridad pa papia riba asuntonan di Croes y un otro cliente medico cu e tin pero ta desmenti cu e tabata envolvi. Ademas el a bisa Hues cu por mira claramente cu no tin su firma. Croes a bisa cu e problema ta cu e ta reclama pa su derecho y pesey cada vez nan ta contra dje. E no ta baila e musica di Inspeccion di Medicina. Tin hopi cosnan cu realmente Inspeccion di Medicina mester controla pero no ta haci'e.

**PERSIGUI INHUSTO**

Abogado mr. Coffie y mr. D.Gomez a mustra Hues cu FDA mes a manda su regla riba website caminda e ta considera e contenido di Ephedrine no peligroso pa e ser humano. E abogado a mustra riba casonan LAR cu Croes tabatin den Corte caminda el a gana. El a mustra cu a base di ley, Inspeccion di Medicina no tin nada di haci cu importacion di suplementonan. Ora ta trata di importacion di medicina empaketa, e ora ey si mester manda pa Inspeccion di Medicina. Food and Drug Administration (FDA) di Merca ta controla suplementonan y ta aproba e productonan. Si e suplemento ta wordo considera peligroso pa salud di hende, e ta wordo prohibi. Croes a keda asombra ora cu Douane a confisca un cargamento di suplemento. El a wordo informa cu ta considera e suplementonan como remedi. E abogado a remarca cu alcohol y sigaria ta peligroso pa salud di hende pero segun Corte Supremo no ta wordo considera como remedi.

Mr. Gomez a menciona cu Corte Supremo a menciona cu tin suplemento ta contene cierto grado di producto cu ta wordo considera como remedi pero tanten cu no ta surpasa e cantidad cu ta malo pa salud di hende, no por wordo considera como un remedi. E abogadonan a remarca cu Fiscal ta papia cu aki ta trata di remedi no registra cu a wordo importa. Sinembargo Fiscal no por demostra cu e suplemento ta remedi. Tin diferente casonan LAR cu Croes a gana contra Inspector di Medicina cu no por a prueba cu e suplemento ta wordo considera como medicina. E pregunta cardinal ta, cual criteria ta wordo usa pa determina cu un suplemento ta contene un grado di product cu ta wordo considera como remedi.

E abogadonan a menciona diferente sentencia di Corte cu a determina cu e hecho cu tin suplemento cu tin producto cu ta wordo considera como remedi, no por considera e suplemento como remedi. E abogadonan a bisa Hues cu mirando tur loke ta pasando, Croes no por kita di e impresion cu ta e Inspector di Medicina personalmente ta persigui'e. El a mustra cu tur e productonan confisca, ta dispone di un certificado di benta liber di FDA. E abogadonan a menciona sentencia di Hof cu no ta considera e suplementonan di Gianni's como remedi. Pesey nan ta considera esaki un persecusion sin base contra Gianni's Nutrition Center. E abogadonan a mustra cu for di Augustus 2010, di acuerdo cu FDA, e productonan no ta wordo considera como medicina y como tal Ministerio Publico no mester a persigui Croes. Tambe nan a mustra riba sentencianan di Hof cu no ta considera e productonan como remedi y mester declara Croes liber di persecusion penal. Nan a remarca cu contrario na loke Fiscal ta pretende, e certificado di free sale ta un certificado cu FDA ta duna pa consumo na Merca y exportacion.

No ta manera Fiscal ta bisa esta cu ta solamente pa exportacion. Nan a remarca cu nunca tabatin un descripcion den regla bieu kico realmente ta wordo considera como remedi. Con Croes por bay determina kico ta remedi of no. E abogadonan ta kere cu Fiscal ta interpreta e reglanan nobo robez. Fiscal ta basa su mes riba reglanan aplicabel na Hulanda pero no na Aruba, pa persigui Croes. Hues despues di a scucha e defensa a bisa cu e lo bay dicta sentencia dia 8 di December.❑

# Vaticano a cuminsa accion legal contra fotomontahe di Benetton

**CIUDAD DI VATICANO** - "Nos a duna ordo na nos abogadonan pa cuminsa na Italia y den exterior e accion legal adecuado pa evita e circulacion den medionan di comunicacion e fotomontahe realisa den cuadro di un campaña di publicidad di Benetton," asina a wordo anuncia door di Vaticano den un nota oficial, refiriendo na e campaña cu e foto di Papa y e iman di Universidad Egipcio di El Cairo, Ahmed el Tayeb, dunando otro un sunchi apasiona.

Den e comunicado, Vaticano a bolbe condena "e uzo di imagen di Santo Tata pa metanan tipicamente comercial, loke ta perhudica e dignidad di Papa y di Iglesia Catolico, como e sensibilidad di e creyentenan," e texto ta bisa.

E compania textil Italiano Benetton a divulga diaranson un fotomontahe den cual Papa ta sunchi den boca e imán Sunita de Al Azhar, cu nan a saca for di circulacion despues di e protesta di Vaticano, como parti di un campaña den cual Hugo Chávez ta haci mesun cos cu Barack Obama den nomber di e lucha "contra e odio".



**Ciudadanonan ta pasa banda di un negoshi di Benetton cu un di e controversial fotonan di nan campaña publicitario "Unhate".**

E fotomontahe di Benedicto XVI y e imán di Universidad Egipcio di El Cairo, Ahmed el Tayeb, dunando otro un sunchi apasiona tabata esun mas controversial di e seisnan inclui den e campaña publicitario " UNHATE " ("contra e odio") , den cual ta aparece e hefenan di Estado of di Gobierno den e mesun posicion cariñoso.

Vaticano diaranson no a tarda pa condena "e uzo inaceptabel di e imagen di Santo Tata, manipula y instrumentalisa den cuadro di un campaña publicitario cu metanan comercial".

"Ta trata di un falta di respet grave pa cu Papa, un ofensa pa e sentimentonan di e fielnan, un demostracion evidente di con un publicidad por viola e reglanan elemental di respet pa personanan pa trata di atrae e atencion por medio di un provocacion," Vaticano a agrega.
Poco despues e grupo Italiano a dicidi di retira e imagen en cuestion. ❑

# Grecia tin 81.000 miyon dollar di impuesto sin cobra


**Horst Reichenbach a bisa den un informe presenta ayera cu di e 60.000 miyon di euronan aki, casi 8.000 miyon por wordo cobra mesora.**

**BRUSSELS (AP)** – E Presidente di e comision special di Union Europeo crea pa restructura e sector publico di Grecia a bisa ayera cu e pais hinca den debe tin perdidanan di casi 60.000 miyon euro (81.000 miyon dollar) den belasting cu no a wordo cobra.
Horst Reichenbach a bisa den un informe presenta ayera cu di e 60.000 miyon di euronan aki, casi 8.000 miyon por wordo cobra mesora y lo por yuda e Gobierno di Atenas pa baha nan deficit presupuestario grandisimo.
Sinembargo, Reichenbach a señala cu 30.000 miyon di euro ta pega den procesonan legal prolonga cu lo por tuma di shete pa 12 aña pa wordo resolvi.

Reichenbach a afirma cu fortalecemento di un mecanismo di solucion di e disputanan di impuesto lo ta un di e prioridadnan di e comision special cu lo wordo forma pa expertonan di otro miembronan di Union Europeo y IMF pa yuda Grecia reestablece su crecemento economico.
Ademas di e belastingnan sin cobra, e informe ta indica ademas cu Atenas no por privatisa activonan publico pa un balor di 5.000 miyon di euro pa fin di aña pasobra e deterioro financiero a haci e inversionistanan hopi mas cauteloso na momento di inverti na Grecia.
E plan di privatisacion di 50.000 miyon di euro ta e clave pa e dos plannan di rescate cu Grecia a ricibi.
E informe, cu segun UE ta mustra un "optimismo cauteloso" den e caso di Grecia apesar di su descubrimentonan negativo, a wordo difundi ora cu e crisis di e debe soberano den e zona euro a empeora, cuminsando cu Grecia dos aña pasa.
E inversionistanan a acudi atrobe ayera na e benta masivo di bonds di paisnan mas grandi di e zona euro, incluyendo Italia, Spaña y Francia – cual ta un indicacion cu e crisis di e debe soberano ta na punto di descontrola y menasa futuro di e divisa comun.
E interes di e bondsnan Italiano di 10 aña a bolbe pasa 7%, e tasa cu a obliga Grecia, Irlanda y Portugal pa pidi ayudo internacional.
E diferencia entre e diferente interesnan paga den e bondsnan di 10% door di Alemania y Francia tabata casi di dos punto, un record desde e adopcion di euro.
E hecho cu e di dos potencia economico di UE ta paga mas di dobel pa endeuda su mes compara cu e prome potencia, Alemania.
Ta mustra con rapido e zona euro ta kedando sin alternativa na momento di yuda su miembronan mas debil. ❑

# ONU: E fenomeno climatico conoci como La Niña ta bek

**GINEBRA, Suisa (AP) –** E fenomeno meteorologico di Pacifico conoci como La Niña a cuminsa na augustus y probablemente e lo prolonga te cu cuminsamento di otro aña, prolongando e secura na oost Africa ecuatorial, asina a wordo anuncia ayera door di e Organisacion Meteorologico Mundial.

La Niña, cu ta caracterisa pa e superficienan friu den e awanan di centro y oost di Pacifico, normalmente ta causa algun condicion climatico extremo, manera inundacionnan na Australia y secura na Texas. E ta e fenomeno contrario di El Niño, e keintamento di e superficie di lama na oost di Pacifico.

E agencia di Nacionnan Uni a agrega cu e secura di 2011 na Somalia y nort di Kenia a de Kenia a "intensifica door di influencia di La Niña".

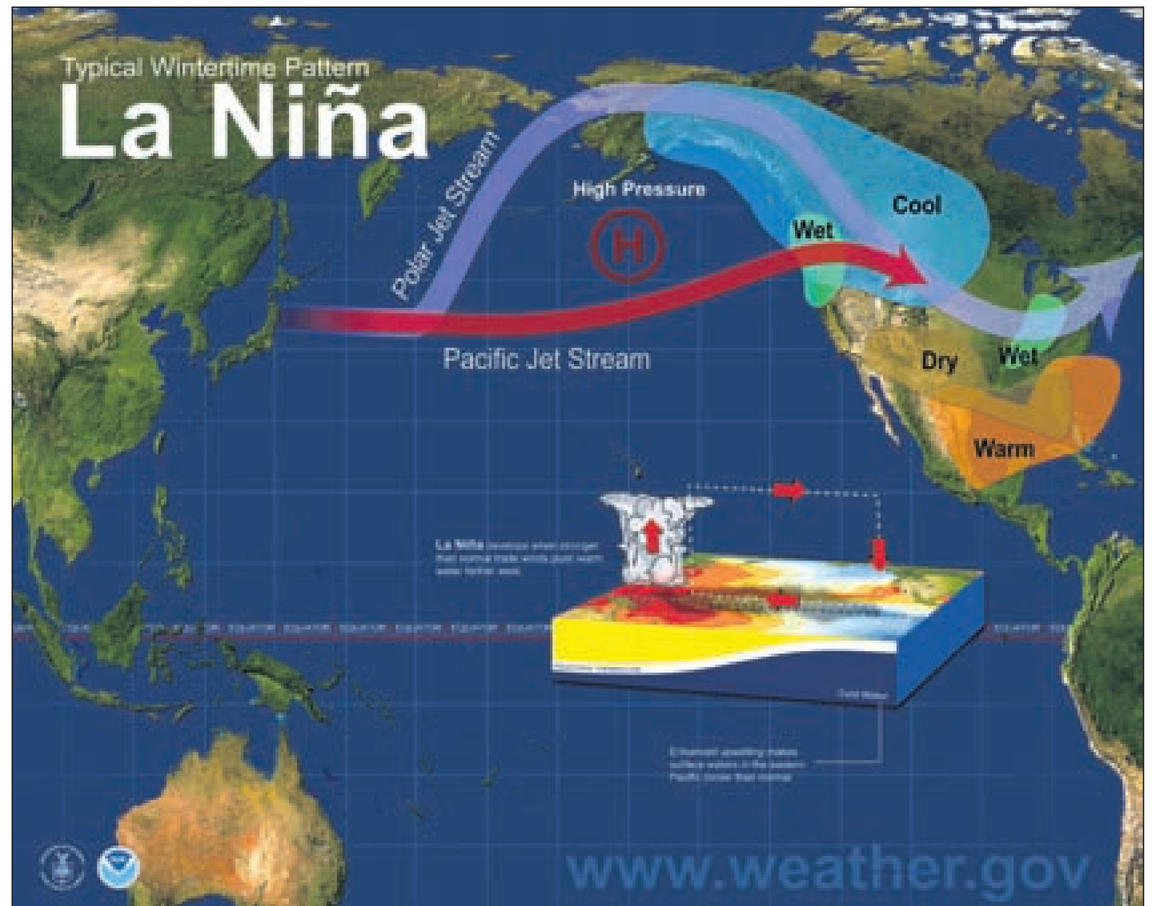
"Su impacto no ta uniforme, y algun parti di e oost Africa ecuatorial ta ricibi mas yobida cu lo normal durante La Niña", el a bisa.

E condicionnan di La Niña ta asocia cu mas yobida na zuid Pacifico y paisnan di zuid Africa, y condicionnan seco na partinan di oost Africa, zuidwest di Asia y zuid di Merca.

E aña'ki e condicionnan di La Niña lo por aumenta den un "intensidad modera" e agencia cu sede na Ginebra a bisa, pero a agrega cu ta ser anticipa cu e lo ta considerablemente mas debil cu e episodionan mas reciente di La Niña, cu a wordo asocia cu inundacionnan y secura.

Norte America lo haya su mes afecta pa un periodo climatico menos previsibel conoci como variacion di tempo.

E expansion y contraccion di aire friu riba Noord Pool "lo por produci vaivennan notable di temperaturanan e invierno aki," e agencia a agrega. ❑




## Droga haya den cas di pugilista Calderon

**SAN JUAN, Puerto Rico (AP) –** Polis Federal na Puerto Rico a confisca mas cu 4 miyon dollar na cocaina for di un cas propiedad di e boxeado profesional Ivan Calderon.

Vocero di Departamento di Droga Laila Rico a bisa cu 225 kilo (casi 500 liber) di cocaina a wordo haya ora cu agentenan a tira un razzia den e cas na e pueblo costero di Humacao.

Calderon a saca un declaracion diaranson manda pa WAPA-TV na Puerto Rico nengando conocemento di e droga. E boxeador ta bisa cu e cas tabata un di e diferente propiedadnan cu el a inverti den dje y cu e no tabata consciente di actividadnan illegal cu tabata tumando luga eynan.

A invadi e cas na inicio di siman despues di aresto di un supuesto traficante Portoriqueño kende a wordo acusa na Miami di contrabanda di cocaina pa Merca via di Republica Dominicana. ❑



# Grecia: Manifestantenan den confrontacion cu Polis










**ATENAS (AP) –** Hobennan enmascara a lansa molotov cocktail riba polis dilanti Parlamento na Atenas durante un marcha anual di protesta pa cu Embahada di Merca. Polis a contesta cu gasnan lagrimogeno y granada, pa para momentaneamente e marca di mas o menos 7.000 persona. No a raporta herido ni detenidonan. .

Mey-mey di e recesion y e desempleo, e marcha di ayera tabata e prome test di e reaccion publico pa cu e Gobierno nobo di coalicion presidi pa Lucas Papademos, un tecnócrata cu segun e encuestanan ta goza di un amplio apoyo. ❑








La Fama ta keda invicto den campeonato di Lifida



Pagina B2

*Martijn Trading Presents:*

1st Nestle Doubles Ranking Tennis Tournament



Pagina B3

Awenochi candela di taekwondo lo spat den Club Caiquetio

Pagina B4

# Sarah-Quita Offringa a asisti na premiacion di ISAF-Rolex






**SAN JUAN-** Siman pasa e federacion internacional di deporte di vela (ISAF) ta conclui su conferencia anual anunciando e ganado di e premio tan anticipa di ISAF/Rolex cu ta e "regatista mundial di vela". Esta "World Sailor 2011".

Un total di 137 pais miembro di ISAF a vota. Aruba den persona di Sarah-Quita ta figura entre e 9 nominadonan. E ta gana curason di mayoria di e representantenan presente pa su carisma, senciyo y amabilidad. Sarah-Quita ta demostra di ta un berdadero embahadora di Aruba y su deporte preferi cu ta "freestyle windsurfing". Te na momento cu a pasa e video durante e ceremonia di gala, cu e ekipo di PWA a compila di Sarah-Quita durante e competencia na Aruba na luna di juni ultimo, esunnan cu a vota no tabata tin ningun idea ta kico "freestyle windsurfing" ta y mucho menos na unda Aruba ta localisa. Consecuentemente hopi di esunnan presente a comenta despues cu si e video aki a circula prome cu e votamento e resultado por tabata diferente.

Sarah-Quita no ta posee e canalnan pa lobby pa gana e premio pero sinembargo e ta habri caminda pa lanta respet pa otro disciplina di vela, cu no ta e disciplina olimpico di windsurfing, esta freestyle y slalom. Maravilyoso tabata e momento ora cu Rey Constantine di Grecia, cu ta biba den exilio na Inglaterra, a tuma tempo pa hiba un combersacion cu Sarah-Quita y a encurash'e pa realisa su soño olimpico.

Notabel tabata cu e apariencia unico exotico relaha cu Sarah-Quita ta posee a pone tur hende presente tuma nota di dje durante e conferencia y e evento di gala. Finalmente e nominado Americano Anna Tunnicliffe, cu apoyo di su ekipo di tres dama, a gana e premio pa di dos biaha den categoria di dama y e duo, Iker Martinez y Xabier Fernandez di España ta gana den categoria di homber. Por subi e website di Isaf pa mas detaye na www.sailing.org/matchdaytv/index/index/id/9784

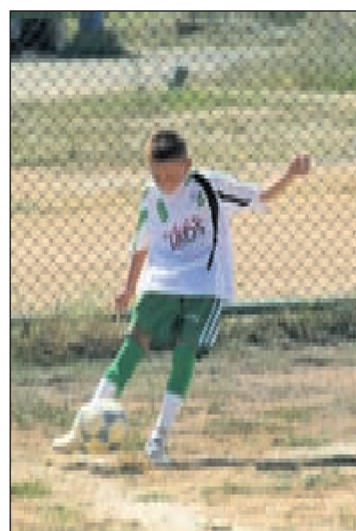
Y na www.sailing.org/matchdaytv/index/index/id/9759 ❑

# La Fama ta keda invicto den campeonato di Lifida



















**SAVANETA**- Diasabra ultimo SV La Fama tabatin compromisonan pa e campeonato di LIFIDA contra di ekiponan di SV Bubali.

E prome encuentro tabata di division di Mini Baby caminda den un tremendo encuentro, e muchanan di La Fama a bay cu e triunfo cu anotacion di 2-0 cu dos gol di nan superastro, Jaydon Dania kende a anota ambos gol pa su ekipo. Tabata un wega hopi pareu caminda ambos ekipo a lucha hopi pa bay cu e triunfo.

Den e di dos encuentro e ekiponan den categoria di Baby tambe a hiba un lucha intenso contra otro, pero un gol den e prome minuutnan di wega anota pa Marino Nooitmeer, a bin resulta den e gol di oro cu a bin duna La Fama e triunfo di 1-0.

La Fama a domina e partido pero Bubali tabata busca e gol di empate pero a bin topa cu bon resistencia defensivo di La Fama caminda e defensa a logra di mantene e bentaha aki te final pa bay cu e triunfo.

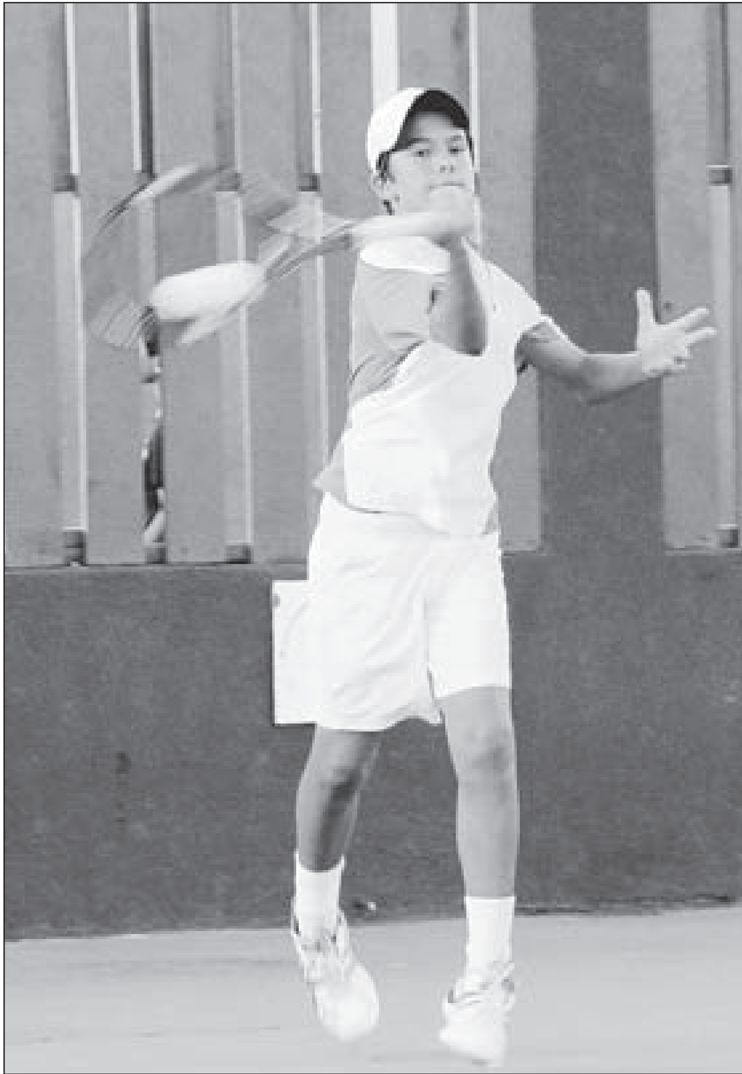
E ultimo wega cu a cuminsa cai 12'or di merdia, a bay entre e dos ekiponan di LIFIDA-A y aki La Fama ta domina e wega por completo y ta bin gana comodamente cu anotacion di 10-0.

E golnan a wordo anota pa Diqion Ras y Joshua Faro, kende ambos a percura pa tres anotacion mientras cu Jeandrick de Cuba a anota dos di e golnan.

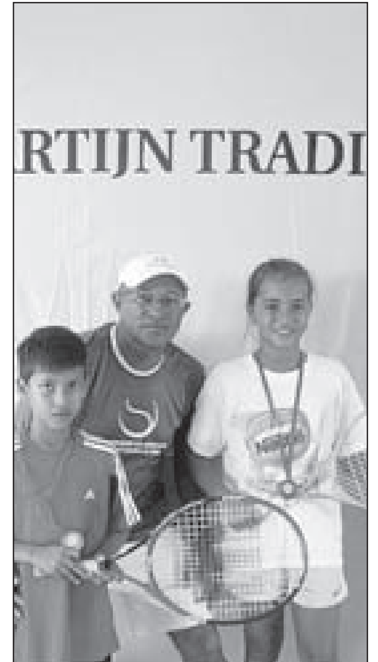
E otro dos golnan a keda anota pa Gregory Maduro y Donovan v.d. Linden.❑

*Martijn Trading Presents:*

# 1st Nestle Doubles Ranking Tennis Tournament







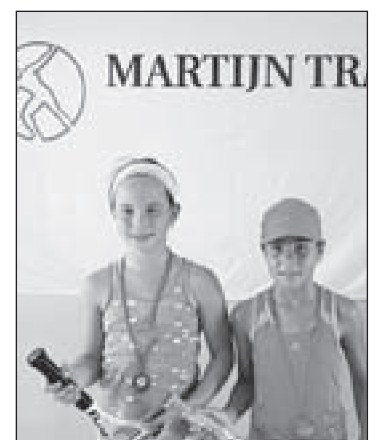














**ORANJESTAD-** Weekend cu a pasa na Deuce Tennis International hunto cu Eagle Tennis Club tabatin un tremendo torneo di doubles ranking. E prome Nestle Doubles Ranking Tournament a cuminsa diasabra mainta cu e Tennis 10's muchanan mas chikito, y a sigui despues cu e muchanan mas grandi.

Diadomingo a sigui cu e torneo pero pa motibo di awasero no por a hunga e final nan. Dialuna a termina e torneo cu e final nan di U-12, U-14, U-18.

Nos ta yama un danki na Martijn Trading cu a sponsor e tremendo evento aki pa nos muchanan.

Resultado:
- -Red Ball: 1st place: Antoine Roos, 2nd place: Isabella Benschop
- -Orange Ball: 1st place: Danna Nunez, 2nd place: Kayla Solagnier
- -Green Ball: 1st place:Yxzaira Anthony, 2nd place: BettoCroes
- -U12: 1st place: IliennePiternella& Ashley Poulina, 2nd place: Kevin Yarzagray& Diego Ostendorf
- -U14: 1stplace: Shawn Porry& Christian Obadia, 2nd place: Kyle Frankel &PtrackSydow
- -U18: 1st place: Anthony Harm & Timothy in't Veld, 2nd place: Hugo Caraballo& Johan Geerman.❑

*Awenochi candela di taekwondo lo spat den Club Caiquetio*

# Alberto Klaber y Teo Rodriguez ta cla pa "Un ariba e otro abou"

**ORANJESTAD-** Grand Master Jose Chaco Cornelio di Noord Taekwondo Center a confirma cu tur cos ta cla pa awe diabierna den Club Caiquetio.
Diamars atardi a tuma lugar na Down Town Gym e registracion di e peleanan di diabierna awor na Club Caiquetio "Un ariba e otro Abou" na unda cu e bringadornan a bin registra nan mes pa diabierna awor.
Grand Master Chaco Jose Cornelio a confirma cu e anochi aki lo bay ta un anochi cu hopi bon bringadornan di adulto na unda cu e crema di e anochi lo bay ta entre Teo Rodriquez y Alberto Klabér un pelea cu niun hende no por perde. Tur dos bringador ta canando cu cabez ariba ta blo wak cielo. Nos no sa si esaki ta nan tactica of ta resa nan ta resa.
Augy Tromp a laga sa cu Herrich Lo-A-Njoe tin cu bin duro pe, pasobra e la nace. Kenneth Kelkboom ta cla pa e peruano Ray Andrade.
E lista di e bringadornan aki bounan.

**1 Jonathan Baez vs Hakeem Lowe**
**2 Jada Mejia vs Fillete Halley.**
**3 Dailey Renfrum vs Jose Soto**
**4 Herrich Lo-A-Njoe vs Augy Tromp**
**5 Erica Barry vs Thais Rodriguez**
**6 Sophia Petrocchi vs Sara Chirino**
**7 Hendrik Abreu vs Angelo Rodriquez**
**8 Ray Andrade vs Kenneth Kelkboom**
**9 Bryan Chica vs Josmar Wever**
**10 Shifaro Hazelhoef vs Edmar Winterdaal**
**11 Alberto Klabér vs Teo Rodriquez.❑**






*SV Britannia a gana su protesta cerca AVB*

# SV La Fama lo apela contra e decision tuma dor di AVB

**ORANJESTAD- Dia 15 di october, SV Britannia enfrenta SV La Fama den un partido cu e ekipo di SV Britannia ta perde cu e score di 3 - 0. Despues di e partido, e organisacion di Britannia ta entrega un protesta den cual segun nan ponencia, e ekipo di La Fama a usa cuater hungado cu status no local, pues extranhero, mientras regla ta bisa cu por uza solamente tres hungado no local ariba tereno di bala.**

Dialuna ultimo, Directiva di SV Britannia a ser informa dor directiva di AVB, cu e protesta entrega dor di nan a ser honra positivamente. Pues directiva di AVB a duna SV Britannia rason esaki ta haci cu segun art. 11 RCW, e resultado di e wega Britannia vs La Fama di 15 october 2011 ta bira 2-0 na fabor di Britannia.

**LA FAMA**

Mester bisa si cu esaki no ta e decision final, mirando cu e ekipo di La Fama a haci uzo di su derecho di apela y lo hiba e caso Comision di Apelacion. Te awor aki e wega ta 2 - 0 pa Britannia (art. 11 di RCW). E decision final awor ta den man di Comision di Apelacion, e siman aki Comision di Apelacion ta haya e pakete pa evaluacion.

Buscando informacion mester bisa cu La Fama no a keda nada contento cu e decision tuma dor di AVB, ya cu segun nan tur papel ta na ordo di nan hungadonan.

Loke nan ta cuestiona ta e hecho cu tin persona(nan) den AVB y afilia na un of mas club y den e caso aki di Britannia tambe, ta yega man'e nan ta bisa na Hulandes "ter inzage" di cierto papel/documento y ta informa nan club pa entrega protesta, mientras cu pa otronan regla ta bisa cu si acaso nan kier wak papel of cierto documento, mester haci esaki por escrito, pues segun nan, AVB ta midi cu diferente liniaal. Eticamente e ta algo totalmente inaceptabel ya cu no por permiti pa miembronan di AVB cu ta wordo eligi pa maneha futbol completo, ta funciona den AVB solamente pa sirbi interes di nan ekipo.



E decision final awor ta den man di Comision di Apelacion, e siman aki Comision di Apelacion ta haya e pakete pa evaluacion



La Fama tin sigur cu den apelacion, e decision di AVB lo ser revoca na nan fabor.

Pa awor e tabla di posicion ta keda mescos te ora Comision di Apelacion tuma su decision.

**BUBALI**

Na mes momento a drenta informacion cu Britannia tambe a protesta e wega contra di SV Bubali diadomingo ultimo cual partido a termina empata na 1-1.

E wega lo a wordo protesta contra di un hungado hubenil di Bubali, kende Britannia ta insisti lo no tin permiso di estadia pa Aruba y consecuentemente no por hunga den e campeonato.

E mesun hungado aki di Bubali, ya tin dos temporada ta hungando den campeonato hubenil di AVB-Lifida y temporada pasa tambe a hunga den varios encuentro di Bubali den campeonato di division di Honor.

Dor cu e no tin permiso permanente, Britannia ta alega cu Bubali lo a hunga cu cuater extranhero y consecuentemente tin cu perde e wega.

Notabel ta e hecho cu den e dos weganan cu Britannia a perde punto, nan a bay busca pa protesta ambos encuentro den un intento pa mantene un record perfecto.❑

# CLASIFICADO



# Macuarima Spark Elektra ta gana Montaña Braves den softball

***Jimmy Tromp siguiendo clinics cerca e Cubano Octavio ta luci***

**NOORD-** Campeonato di Aruba Softball Bond a continua den gran forma diaranson ultimo riba veld di Kudawecha.

Den e prome partido valido den categoria di AA e ekipo di Macuarima Spark Elektra a bin por la goma pa saca un victoria pa keda den race pa clasificacion pa playoff.

E partido tabata hopi balansa y un duelo di pitcheo hopi igual entre Lucio Geerman di Macuarima y Carlos Croes di Montaña Braves kendenan tur dos a cubri henter e ruta.

Lucio Geerman sinembargo ta logra bay cas cu un victoria mas riba su nomber mientras cu Carlos Croes ta resulta pitcher perdedo. Macuarima Spark Elektra 6 careda, 6 hit, 3 eror. Montaña Braves 5 careda, 6 hit, 3 eror.

Miho batiadonan pa Macuarima ta Rodrick Simon 2-2, Ralph Kock 3-2, Javier Croes 2-1. Pa Montaña Braves a destaca na plato Lendl Dirksz 2-2, Bernardo Maduro 1-1.

Capitan di Montaña Fico un bes mas no a logra bay cas cu e victoria y a sigui campaña buscando mas hungado y aparentemente a hiba un combersacion hopi discreto cu Poy Flanegin banda di dam na Kudawecha pa asina trata na convence Poy pa bay cu Montaña.

Mientrastanto por a comprонde cu Poy Flanegin lo bira free agent na december 2012 unda pues Fico lo mester warda poco mas pero ni cuanto a splica amigo Fico e no kier reacciona.

Mientrastanto Poy Flanegin manehando Royal Power den e di dos wega di anochi ta habri cu Jimmy Tromp riba monticulo.

Jimmy Tromp y Estefano Croes dos hungado veterano ta den fuerte training tur diamars y diahuebs 5pm na Kudawecha hunto cu e instructor profesional di pitcheo e Cubano Octavio Caijgal unda por a nota progreso grandi caba den tur dos pitcher.

Jimmy "El Bailador" Tromp ta bay henter e ruta tirando solamente 2 base por bola blankiando RC Cola 9-0. Royal Power 9 careda, 7 hit, 1 error.

RC Cola 0 careda, 3 hit, 2 error. Hildward Geerman ta resulta pitcher perdedo kende ta wordo releva pa Andresito Maduro den di 4 entrada.

Miho bateadonan pa Royal Power ta Joshua Ramada di 2-2, un doblete y un triple, Eldrick Dijkhoff tambe di 2-2, Gregory Pilin Krosendijk 1-1, Randy Cordero Paredes 3-2. Pa RC Cola a destaca na bate den causa perdi Marck Lopez , Sidney Boekhoudt, Andresito Maduro tur di 2-1. ❑




## Song Festival di Pasco di Pierewietje diadomingo




Pagina B11

## Mishelle Motta na Costa Rica pa final dialuna




Pagina B14

# Green Village di Heineken cada bes mas grandi!








Pagina B19

# Arugaldo a batisa 'Riba Un Chill'





***Momento di bautiso***



***E agrupacion completo hunto cu nan Madrina.***



***Fanaticonan y publico disfrutando di e anochi.***







**ORANJESTAD** – Diasabra 12 di November 2011 Arugaldo a bendiciona nan CD nobo "Riba un Chill" den tremendo ambiente na Hoffie Chona. Despues cu e madrina di e produccion, Sra. Janice Franken-Croes a yena e CD cu strawberry y whip cream tur miembro di e banda a come for di e plato y a sigui cu un presentacion hopi dushi pa e publico presente.

E evento "Di Paranda den Paradera" tabata un exito total unda grandi y chikito por a gosa y baila riba e musica di varios agrupacion di gaita.

Riba e potretnan por mira caranan contento cu a disfruta di e evento aki. Un palabra di pabien ta bay na Arugaldo y Arugaldo ta yama danki na tur grupo di gaita cu a haci e anochi aki uno hopi ameno. ❑

# Famia Hilton deleita na LG Smith Steak and Chop House!


Sra. Kathy y Sr. Richard Hilton.

**ORANJESTAD –** Durante di Aruba in Style su fashion week, LG Smith Steak and Chop House a ricibi bishita di Famia Hilton consistiendo di Sra. Kathy y Sr. Richard Hilton cual ta mayornan di e rumannan famoso Paris y Nikky Hilton.

Sra. Kathy Hilton hunto cu su casa a bishita nos isla pa lansa su coleccion di paña nobo durante e fashion week. "Mi a crea un coleccion specialmente diseña pa e muhe cu kier luci fabuloso na tur ocasion cu presenta den su bida. E inspiracion aki ta un tiki di Little Audrey Hepburn pero na mesun momento fun & updated" esaki di acuerdo cu Kathy Hilton. Despues di e trabou duro famia Hilton a scoge un anochi pa relaha y disfruta di un delicioso plato na LG Smith Steak and Chop House den un setting priva. Manera semper LG Smith a zorg pa laga e platonan exkisito papia pa nan mes, ademas di esey a brinda e calor di comunidad arubiano den un servicio impekabel.

"LG Smith ta y lo keda un restaurant excepcional den tur sentido y pa e motibo aki nos ta convenci cu famia Hilton a disfruta di esfera autentico y cumindanan delicioso cu a wordo sirbi na nan" esaki di acuerdo cu Sra. Zugheila Lindeborg representante di Renaissance Resort Aruba.


Hunto cu nan entourage den salon priva di e restaurant.



# Hooters Dream Girls a luci na Renaissance Ocean Suites!

**ORANJESTAD–** Durante henter un siman Renaissance Ocean Suites tabata anfitrion di 16 Hooters Dream Girls acompaña pa fotograf y camara crew cu a bishita e luhoso resort pa un photoshoot exotico.

Renaissance Aruba a wordo scoge como e destinacion perfecto pa e photoshoot di e calender 2012 di Hooters Dream Girls. Ademas di esaki a realisa algun entrevista cu e 16 Hooters Dream Girls esakinan lo wordo pasa den e programa di television Dream Girls. Cada uno di e damanan aki ta traha na e cadena di restaurant 'Hooters' y ta procedente di Merca y otro ciudadnan mericano. Durante e photoshoot a uza diferente sitio di Renaissance, entre otro; Renaissance Ocean Suites, Renaissance Private Island y Crystal Casino. E 16 beyesanan sigur a forma nechi detaye cu e totalidad.

"Un bes mas nos localidadnan di Renaissance Resort Aruba ta haña cobertura internacional, esaki sigur ta duna nos un sentimento di orguyo y ta demostra cu Aruba ta e destinacion perfecto pa un exotic get away" esaki di acuerdo cu representante di Renaissance Resort, Zugheila Lindeborg. ❑





# Bingo di Cristo Rey a cancela

**BRAZIL** - Comision Recaudacion di Fondo Parokia Cristo Rey ta participa na tur esnan cu a cumpra bingo pa dia 19 di november, cu esaki a keda posponi y awor lo tuma luga diadomingo 29 di april 2012 .Un suplica ta bay na tur esnan cu ya a cumpra ticket of buki pa warda esaki bon.
Corda cu esun cu no paga, no ta den wega.
Na nomber di Pastor Jairo Maduro y Comision Recaudacion di Fondo.❑

# Bingo di Col. Past. Kraanwinkel

**ORANJESTAD** - Ta un placer pa informa publico di Paradera y Aruba completo cu diasabra 26 di november 2011 scol basico Colegio Pastoor Kranwinkel lo tene un tremendo Bingo na Club Caiquetio na Paradera pa exactamente 8'or di anochi.
Un y tur ta keda cordialmente invita pa bin pasa un rato dushi cu bo famia, amigonan of conocinan riba diasabra 26 di november na e grandioso Bingo di Colegio Pastoor Kranwinkel na Club Caiquetio den Paradera. Prijs di ticket di e bingo ta solamente 10 florin. Pa cumpra bo ticket di Bingo por yama na 582-1437.❑

# Paseo Herencia a inicia temporada di fin di anja



**Candy Rasmijn-Reino y Valerie Pietersz-Camacho di Paseo Herencia.**



**Candy Rasmijn Reino hunto cu Ruben Garcia y Cherryldine Muller di e programa 'E Regalo'**



**Tata di Cultura Padu Lampe y famia tambe a gosa e anochi.**



**Presentacion di grupo di gaita Goza Gaita na Amphiteatro Padu del Caribe.**



**Manera semper Paseo Herencia tabatin entretenimento pa chikito y grandi.**

**ORANJESTAD** - Diabierna anochi, November 11, Paseo Herencia a inicia su temporada di fin di aña cu musica di gaita y cendemento di luznan di Pasco.

Ta un tradicion cu Paseo Herencia ta e prome shopping mall cu ta lansa e temporada di fin di aña.

Durante un anochi ameno cu musica di gaita di Las Unicas, Goza Gaita y e programa di television "E regalo" a inicia e dushi temporada aki.

Algo unico tabata cu Paseo Herecia a lansa su jingle promocional pa e temporada di fin di aña. E jingle aki a wordo componi pa Ruben Garcia y a wordo produci na Costa Rica pa Miguel Genser riba ritmo di gaita conhumentamente cu diferente studiantenan Arubiano biba na Costa Rica.

Durante e anochi aki tambe e tiendanan a participa den un shopping bazaar na unda un y tur por a probecha di descuentonan riba un variacion grandi di productonan.

Esaki tabata e prome di varios eventonan cu ta programa pa e temporada di fin di aña na unda cu Paseo Herencia ta bay ta e luga di ambiente cu tiendanan habri te cu 10or di anochi y restaurantnan cu ta ofrece delicioso specialnan pa e temporada di fin di aña. Awe nochi, 18 di november, lo reina un ambiente Navideño hopi dushi aya na Paseo Herencia caminda varios di e tienda y restaurant lo ta participando.❑



**Grupo di Baile cu tambe a presenta.**



**Tur hende, hasta bartenders di Sky Lounge ta den ambiente di Pasco.**

# Song Festival di Pasco di Pierewietje diadomingo

**ORANJESTAD – Diadomingo dia 20 di november 3'or di atardi Pierewietje lo presenta un tremendo "Christmas Song Festival" den e grand ballroom di Westin Resort den cual e muchanan di Pierewietje lo demostra nan talento den canto combina cu un show.**

Invitadonan special lo ta Sinterklaas y su Pietnan y tambe Santa Claus.
E participantenan lo ta den categoria 1: 4 pa 6 aña: Zairey Colmenares "Awe t'un dia grandi"; Giannylane Lacle "Din Dong"; Mikah Escudero "Na unda Santa ta"; Jealdyne Yarzagaray "Payaso di Pasco"; Shaneska Tromp "Den un Stal"; Maresha Tromp "Burrito Sabanero"; Reynoushka Wever "Briya briya"; Iris de Lannoy "Mira Strea"; Shadee Romero "Tende ey Riba".
Categoria 2: 7 pa 10 aña: Lisa-Marie Fazari "So this is Christmas"; Roshendra Figaroa "Niño Spierto"; Xiantee Tromp "Ken e ta"; Andrea Nuboer "Winterwonderland"; Priscilla Quant "Kloknan di Pasco"; Jayleen Croes "Mi deseo".
Categoria 3: 11 pa 13 aña: Cassidy Cordero "Mi mensahe di Pasco"; Ronella Figaroa "Tres Deseo"; Kristin Romero "Last Christmas"; Joelly Maduro "Santa Claus Lane"; Nicole Izquiel "Rockin' around the Christmas Tree".
Esaki lo bira un berdadero fiesta di color, disfras super bunita y di mes un ambiente Navideño. Sin duda cu e lo ta un diadomingo di famia disfrutando di e grandioso festival aki combina cu un show espectacular y cada un apoyando nan cantante faborito. Carchi ta 15 Florin pa persona y ta na benta cerca mayornan. Bo no por perde "Pierewietje Christmas Song Festival" diadomingo 20 di november den grand ballroom di The Westin Resort.❑






# Debi na demanda popular lo tin VIP 25 anochi

**ORANJESTAD - Na prome instante e comision organisado di e magno evento pa Pasco anochi, 25 di december no tabata di monta un seccion di VIP, pero debi na tantisimo yamada y reaccion, no ta keda e team organisado nada otro cu un tremendo super Premium VIP den Renaissance Convention Center e anochi aki.**

Segun nos por a comprende ta bay tin solamente 25 mesa di 5 persona disponibel pa e anochi di grandi aki. E prijs lo bay ta uno hopi atractivo di Afl. 125,- pa persona cu ta inclui un boter di whisky riba mesa.

E tremendo VIP limita aki por sigura un sold out den un par di dia mirando e reaccion pa cu e fiesta y cu ya caba reservacionnan a cuminsa drenta. E number di contacto pa haci bo reservacion pa mesa di 5 persona ta 594-9195.
Imagina bo Pasco anochi sinta den un tremendo espectacular VIP cu bo chick, guy, casa of amigonan cu servicio di waiter y cu bista di baile bo dilanti den e ballroom mas grandi y luhoso di Aruba. Esaki ta un fiesta cu bo no por perde pasobra no ta ni 1 ni 2 sino e 5 bandanan mas grandi di Aruba bo ta bay baila e anochi aki. Tambe sin lubida e 3 DJ-nan mas popular cu lo bay spin e miho hitnan di momento y esnan di back den tempo. Tin entendi cu lo instala un bunita DJ Booth nunca antes bisto aki na Aruba pa e 3 DJ-nan aki.

Wel Aruba maske e nomber di e 5 bandanan no a wordo menciona ainda, unda cu bo bay den e dianan aki tur hende ta papiando y comentando di e fiesta unico aki. Expectativanan ta hopi. X-Mas Diamond Celebration, cu sigur bo ta mira un sold out na horizonte.
Keda pendiente ya cu otro siman lo anuncia ta cua ta e 5 bandanan cu lo bay tembla Renaissance Convention Center Pasco anochi. Dia 26 di December ta un dia liber dus bo no tin excuus pa keda afo!❑



E crew completo di Genie

# Mishelle Motta na Costa Rica pa final dialuna







Mishelle Motta na Costa Rica.




Lynette do Nascimento lo baha corona di e certamen.

**ORANJESTAD** - GLW tin e placer di anuncia cu su representante Mishelle Motta ta destacando masha hopi mes na Costa Rica den e certamen Miss Teen International 2011 , unda 18 pais ta competiendo den e eleccion cu e aña aki ta cumpli 18 aña di existencia. Mishelle a biaha dialuna mainta hunto cu su preparador y makiyado Edgar Kock y nos por a comprónde for di Costa Rica cu Mishelle ta destaca den tur presentacion. Mester remarca cu awe tambe lo Sali pa Costa Rica , e Miss Teen International actual Lynette do Nascimento cu lo baha su corona na su sucesor. GLW Foundation kier a gradici Lynette pa e bunita trabou haci durante su aña di reinado y deseando e tur clase di exito den futuro. Tambe nos ta keda pendiente di e desaroyo di Mishelle Motta den e certamen di Miss Teen International!❑

# Coro Melange e fin di siman aki na Corsou

**ORANJESTAD -** Durante e fin di siman di 17 te cu 20 di November, "Melange" e grupo coral mixto bou direccion di Maybelline Arends-Croes lo bay participa na un festival di Coro cu "Fundacion Kornan Uni" ta organisa anualmente na Corsou.
E aña aki lo tin 20 coro local ta bay participa y tres di exterior. Esta un Bachkoor di Caracas, un gospelchoir di Surnam y "Melange" di Aruba. E no ta un festival competitivo, sino netamente evaluativo. E miembronan di hurado (entre nan di Venezuela, Aruba y Surnam) ta entrega nan evaluacion por escrito y cada coro lo ricibi despues di e festival un compilacion di e husgamento di e cuerpo di hurado. E aña aki ta nan celebracion di plata, pues e di 25 aña cu nan ta organis'e .
Ta cu sumo placer "Melange" ta bay participa tambe na e festival aki. Riba Diabierna y Diasabra anochi e festival lo tuma luga den Misa di Brievengat. Melange lo presenta tur dos anochi cu tres diferente cantica, tur aregla pa cuatro bos. E dos anochinan aki tin un caracter "serio", unda por presenta cantinan di genero clasico y/of gospel. Diadomingo atardi e festival tin un caracter mas popular & folklorico y lo tuma luga riba Plaza Patrimonio Cultural na Otrobanda.
Melange ta masha gradici na UNOCA cu a contribui pa haci e proyecto aki posibel.❏

# Nicole van Eer y Armand Simon den concierto na Bonaire



Nicole van Eer, Armand Simon y Deborah Helder.

**ORANJESTAD -** Diasabra 19 di november pa 8or anochi, opera diva Nicole van Eer ta bay presenta na Bonaire den un concierto varia cu musica clasico, opera y musical.
E ta wordo acompaña pa pianista clasico Armand Simon.
Hunto cu nan, e ganado hoben di e Crescendo Piano Competition 2011, Deborah Helder, lo biaha pa Bonaire como parti di su premio y lo presenta algun obra. Adicionalmente Armand Simon lo duna un masterclass pa pianistanan hoben di Bonaire.
Pa e cantantenan local lo tin un clinica duna pa Nicole van Eer. Nicole van Eer a canta entre otro e papel di Maria den e Joop van den Ende produccion "West Side Story". Como solista, Nicole a presenta na varios luga incluyendo e operafestival na Sicilia.
Na 2007 el a presenta pa Reina Beatrix. Armand Simon ta un pianista cu un lista impresionante di conciertonan na Venezuela, USA, Belgica, Hulanda, Colombia, Corsou y Boneiro.
Recientemente el a wordo invita pa duna un master class na New York. Actualmente e ta director di Da Vinci Academy. Deborah Helder a cuminsa toca piano cu 7 aña ora el a ricibi un keyboard di su mayornan pa su hacimento di aña. Ora cu su mayornan a ripara cu Deborah tin hopi interes pa e instrument, nan a acerca Richard Lacle pa dune les di piano. Despues di 3 aña Deborah a bira studiante di Armand Simon na Da Vinci Academy.
Deborah ta e ganado maximo di e Crescendo Piano Competition 2011 cu ta forma parti di e Aruba Piano Festival.
Esaki ta hacie e ganado mas jong den historia di e competencia. Nicole van Eer y Armand Simon lo trece un programa varia cu obranan famoso di Mozart, Bellini, Verdi, Puccini, Bizet y Bernstein.❏

# SORTEO

BON DIA Aruba

## 5900=



Abonado SI NO

Nomber: ____________________

Ades: ____________________ Tel: ____________________

Mester yena e formulario prome cu 7'or di anochi na oficina di Bon Dia Aruba. Mester menciona nomber completo, adres y number di telefon ariba formulario. No ta acepta formulario via fax of copia. Formularionan sin nomber, adres y number di telefon no ta valido. Sorteo BIG 4 Di dialuna pa Diabierna




## RESULTADO LOTTO PA DEPORTE



03 08 14 20 26 Letter J

Joker 04

| CATOCHI | BiG 4 | ZODIAC |
|---|---|---|
| 2943 9484 9986 | 6742 | 7326 Sagitario |
| **DIARIO** | **CORSOW** | **Super** |
| 8504 9727 9695 | 9665 7220 4141 | 1368 |

MINI MEGA

02 06 21 23 03

Mini Mega Afl.00.000

| CATOCHI | BiG 4 | ZODIAC |
|---|---|---|
| | | |
| **DIARIO** | **CORSOW** | **Super** |
| | | |

LOTTO DI DIA

16-13-18 14-09

Afl. 00.000,00

Sto. Domingo

30 Million in prices — Novembr 12, 2011 — 3-11-15-22-37-38 X 2

MEGA MILLIONS 30 Million in prices — Novembr 11, 2011 — 2 - 16 - 22 - 29 - 50 » 27






# HOROSCOPES

## Aries — MARCH 22 - APRIL 20

Un hende tin hopi pregunta pa bo; si bono tin tempo p'e, lague sa.

## Tuarus — APRIL 21 - MAY 21

Un relacion of romance bo ta aden lo cuminsa bira specialmente facil.

## Gemini — MAY 22 - JUN. 22

Na luga di purba programa cada minuut di bo dia, laga cosnan cana naturalmente.

## Cancer — JUN. 23 - JUL. 22

Habri bo mes ta algo hopi bon awe. Cuminsa combersacion cu hendenan desconoci.

## Leo — JUL. 23 - AUG. 23

Bo ta mas ahorrativo cu normal; bo subconsciente sa cu tin un recibo grandi na caminda.

## Virgo — AUG. 24 - SEPT. 23

Tuma e tempo pa drecha un tiki awe. Prepara pa algun dia druk bo dilanti.

## Libra — SEPT. 24 - OCT. 23

Tur bo percepcion tocante un conflicto ta precies, pesey move di acuerdo na dje.

## Scorpio — OCT. 24 - NOV. 22

Un amigo tin un idea social tremendo den mente pero mester bo ayudo cu planeacion.

## Sagittarius — NOV. 23 - DEC. 21

Lo bo ta hopi irita dor di masanan di hende awe. Busca soledad si ta posibel.

## Capricorn — DEC. 22 - JAN. 20

Saca bo lupa, pasobra ta ora pa bo maneha e cosnan chikito!

## Aquarius — JAN. 21 - FEB. 18

Bo instinto riba un hende nobo den e bista ta corecto. Pero keda keto pa awo.

## Pisces — FEB 19. - MAR. 20

Un hende cu bo a conoce recientemente lo demostra di no ta di confia. Keda alerta.

## Doctor na warda

ORANJESTAD

18 di November

Dr. Cayama

## Botica na Warda

Oranjestad:
Botica Kibrahacha Tel. 582-2000

San Nicolaas:
Servicio Seroe Preto Tel. 584-4833

### Police

| | |
|---|---|
| No. di Polis | 581-1100 |
| Oranjestad | 582-4000 |
| Noord | 587-0009 |
| Sta. Cruz | 585-4710 |
| Savaneta | 584-7000 |
| San Nicolas | 584-5000 |

## Emergency Numbers




| | |
|---|---|
| Emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 115 |
| Brandweer II | 582-1108 |
| Tipline di Polis | 11141 |
| Hospital | 527-4000 |

## Oranjestad

| | |
|---|---|
| Ambulance | 582-1234 |
| Polis | 582-4000 |

## San Nicolas

| | |
|---|---|
| Ambulance | 584-5050 |
| Warda Polis | 584-5000 |
| BGD San Nicolas | 584-1606 |
| Valero Security | 584-1720 |

## Services

| | |
|---|---|
| Elmar | 583-3000 |
| Informacion | 118 |
| Kadaster | 582-1311 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Setar | 582-5151 |
| Taxi | 582-2116 |
| Web | 585-4600 |
| Voogdijraad | 582-1262 |
| Taxi- Tas | 587-5900 |
| Bureau Sostenemi | 588-1010 |
| Profesional Taxi | 588-0035 |
| Taxi D.T.S. | 587-2300 |

## Cruise Ship

18 Noordam
Grandeur of the Seas



## Funeraria's

| | |
|---|---|
| AD Patres | 584-2299 |
| Aurora | 588-6699 |
| Mementomori | 583-3358 |
| The Olive Tree | 584-8888 |

Foundation Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction, Anonymity guaranteed

Fundacion Anti-Droga Aruba (FADA) Tel: 583-2999

Fundacion Respetami
Tel: 582-4433

Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976

Fundacion Hende Muher den dificultad

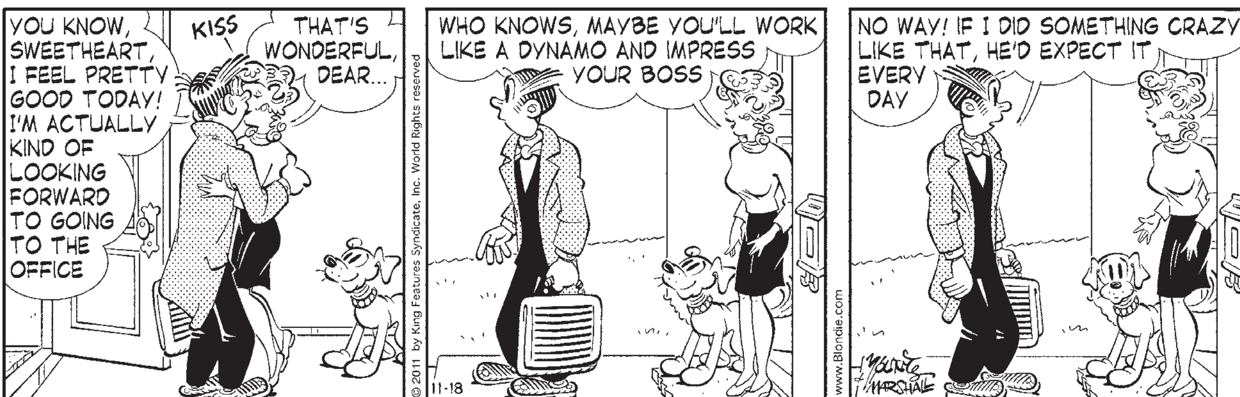
## Mutts



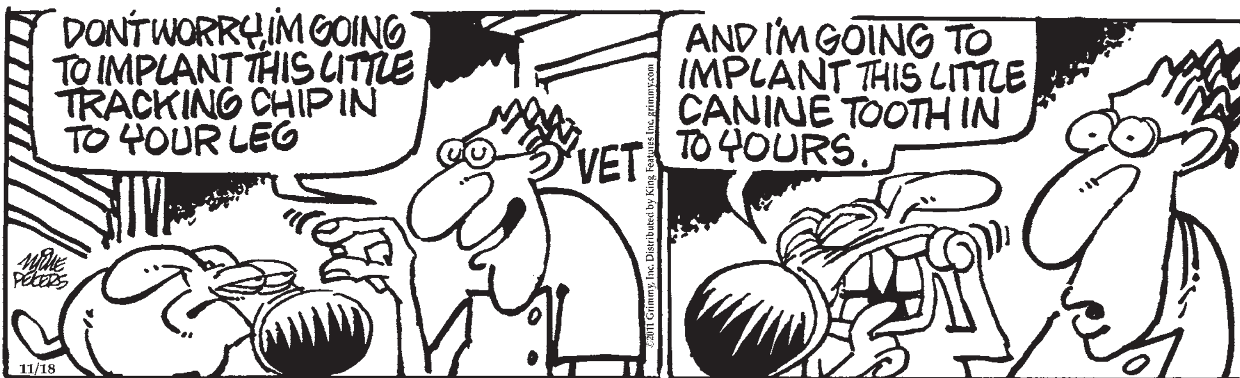

## 6 Chix



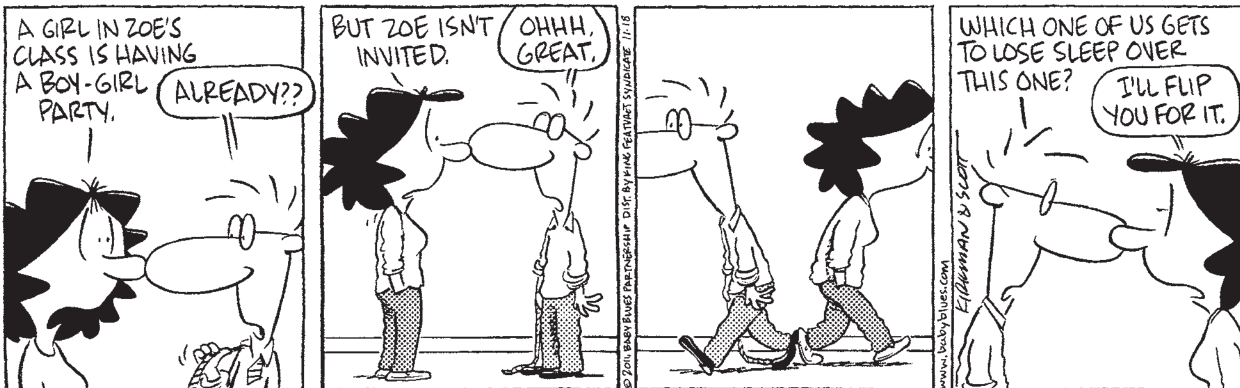

## Blondie



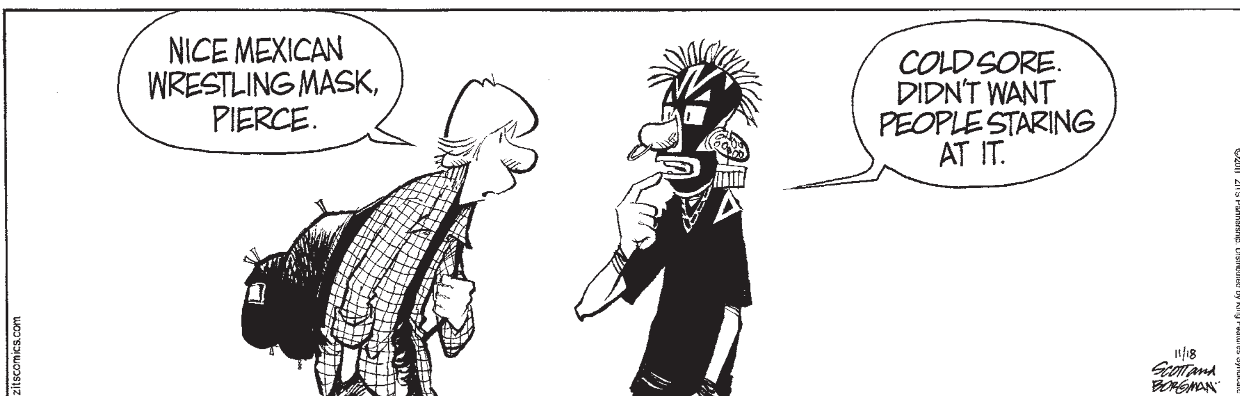

## Mother Goose & Grimm




## Baby Blues




## Zits




## Conceptis Sudoku

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 7 | | | 3 | | | 2 | |
| 6 | | 3 | | | 8 | | | 5 |
| | | | | 9 | | | 1 | |
| | 5 | | | | | | | |
| 9 | | 2 | | | | 8 | | 7 |
| | | | | | | | 4 | |
| | 1 | | | 4 | | | | |
| 5 | | | 1 | | | 9 | | 6 |
| | 8 | | | 2 | | | 3 | |

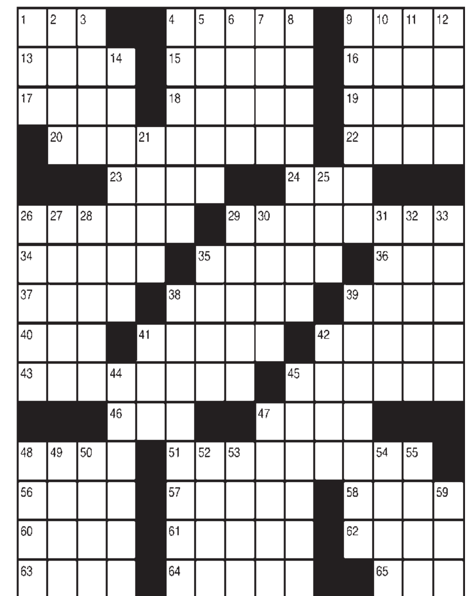


Difficulty Level ★★★★ 11/18

Sudoku is a number-placing puzzle based on a 9x9 grid with several given numbers. The object is to place the numbers 1 to 9 in the empty squares so that each row, each column and each 3x3 box contains the same number only once. The difficulty level of the Conceptis Sudoku increases from Monday to Sunday.

Yesterday's puzzle answer

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 3 | 5 | 8 | 9 | 2 | 6 | 1 | 7 |
| 7 | 9 | 8 | 6 | 1 | 4 | 2 | 3 | 5 |
| 1 | 6 | 2 | 7 | 3 | 5 | 9 | 4 | 8 |
| 6 | 5 | 7 | 1 | 8 | 9 | 4 | 2 | 3 |
| 3 | 2 | 1 | 4 | 7 | 6 | 5 | 8 | 9 |
| 8 | 4 | 9 | 5 | 2 | 3 | 7 | 6 | 1 |
| 9 | 7 | 3 | 2 | 6 | 1 | 8 | 5 | 4 |
| 5 | 8 | 6 | 3 | 4 | 7 | 1 | 9 | 2 |
| 2 | 1 | 4 | 9 | 5 | 8 | 3 | 7 | 6 |



Created by Jacqueline E. Mathews 11/18/11

**ACROSS**

1 Actress __-Margret
4 Diminished
9 Slip sideways on the road
13 __ as a pin
15 Without companions
16 Nurse's helper
17 Title for a knighted lady
18 __ away; dismisses
19 Rush along, as water
20 In __; prepared
22 Friendly nation
23 Freezing
24 In one __ and out the other
26 __ esteemed; very respected
29 Goes on & on
34 Narrow water passage
35 Canoes & tugs
36 Scalp secretion
37 Precious
38 Publicizes; makes much of
39 Liza's mother
40 Slip up
41 Eats nothing
42 Important exam
43 Furtive; sneaky
45 With courage
46 Groove
47 Young woman
48 Pond growth
51 Vital
56 Attire
57 Made angry
58 Musical work
60 "See no __, hear no..."
61 Jagged
62 Emperor who fiddled while Rome burned
63 Great __; large dog
64 Hinder; prevent
65 Scout group

**DOWN**

1 Most common conjunction
2 Nowhere __; not even close
3 "__ That Tune"
4 Without trouble
5 Mixer speed
6 Ulna or femur
7 Ceases
8 Pie & pudding
9 African expedition
10 Murder
11 Teen __; young celebrity
12 Like morning grass blades
14 Educator
21 Airhead
25 Pack animal
26 Conceals
27 Still; lifeless
28 Angry look
29 Sullen; glum
30 Consumes
31 WA's Puget __
32 __ wave; tsunami
33 In a crafty way
35 "Nonsense!"
38 Raggedy
39 Ridiculously large number
41 Common viral disease
42 Knox or Worth
44 Like land fit for growing crops
45 Folder holding school papers
47 Waterbirds
48 Elderly
49 Volcanic output
50 Big smile
52 Father children
53 Thin opening
54 Ridiculed
55 Entice
59 "__ of a gun!"

### Thursday's Puzzle Solved

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | A | K | E | | C | A | P | E | R | | D | A | S | H |
| A | L | E | X | | A | W | A | R | E | | I | N | K | Y |
| M | E | L | T | | S | E | T | U | P | | S | N | I | P |
| A | S | P | I | R | E | D | | P | L | A | C | A | T | E |
| | | | N | O | D | | S | T | Y | L | E | | | |
| E | D | I | C | T | | I | T | S | | D | R | O | L | L |
| L | I | N | T | | I | D | O | | S | E | N | I | L | E |
| V | A | L | | C | L | A | P | P | E | R | | L | A | W |
| E | N | A | M | E | L | | P | E | A | | D | E | M | I |
| S | A | W | E | D | | B | E | G | | J | U | D | A | S |
| | | | R | A | C | E | R | | B | I | B | | | |
| E | M | P | I | R | E | S | | N | U | M | B | E | R | S |
| T | O | O | T | | C | I | D | E | R | | I | V | A | N |
| C | L | U | E | | I | D | E | A | L | | N | E | R | O |
| H | E | R | D | | L | E | E | R | Y | | G | R | E | W |

11/18/11

# Via Setar y 24ora.com por cuminsa vota pa e DJ Mas Popular
















**ORANJESTAD - Aki poco e fabuloso y espectacular campaña di votacion pa e DJ mas popular di Genie 2011 ta bay cuminsa.**

E competencia aki ta birando un tradicion cu tur aña na luna di December no por falta. E campaña aki di votacion a bira asina grandi cu hasta mayornan ta vota pa nan DJ preferi. E compania Setar N.V. e aña aki un biaha mas (3 aña) ta pone su network di SMS 222 disponibel pa Aruba en general por manda SMS pa nan DJ preferi pa aña 2011. E aña aki un otro compania hopi popular tambe a join pa haci e campaña mas grandi, ta trata aki di 24ora.com cu a pone su website disponibel, pa Aruba por subi riba e site y vota pa su DJ preferi. Ariba e website aki tin e opcion pa vota pa un otro titulo ademas di DJ popular, esta Mr. Genie. Kiermen ora subi 24ora.com y lo wak cu tin posibilidad pa vota pa 2 diferente titulo, Mr.Genie y e DJ mas popular.

Pa locual ta e campaña di e DJ mas popular, e ganado absoluto lo bira esun cu tin mas voto contando e total di voto via SMS di Setar conhuntamente cu e votonan ariba e website di 24ora.com. Ta recorda tur hende cu cada IP adress por vota solamente 1 biaha via e website di 24ora.com durante e periodo di 24 di November pa 25 di December pa e campaña aki.

E campaña ta como lo siguiente: cada DJ ta haya su propio code cual bo ta manda den un SMS pa 222 di Setar. E code pa cada DJ ta como lo siguiente: DJ J-Rick (Jerrick Clement) ta DJ1, DJ Squeeze (John Lopez) ta DJ2, DJ X-D (Desmond Dania) ta DJ3, DJ Juan Pablo (Juan Pablo Romero) ta DJ4 y DJ Mixer (Darwin Rosel) ta DJ5.

Nos kier a manda un palabra di exito pa cada un di e 5 DJ-nan aki cu lo bataya fuerte pa e titulo maximo y alabes nos kier a felicita e team campeon di Genie cu un otro magno evento cu ta stimula nos hobennan pa practica algo sano cu e talento cu Dios a duna nan.

Aruba no lubida, e ganado absoluto di e campaña, esta DJ Popular di Genie 2011 lo wordo saca Pasco anochi 25 di December den Renaissance Convention Center, den e grandioso espectacular evento, The X-Mas Diamond Celebration. E anochi aki lo ta yena cu hopi ritmo y ambiente di e miho 5 bandanan di Aruba y e miho 3 DJ-nan actual, dus wak bo tey sin falta.... Wauw what e big party!❏

# Green Village di Heineken cada bes mas grandi!















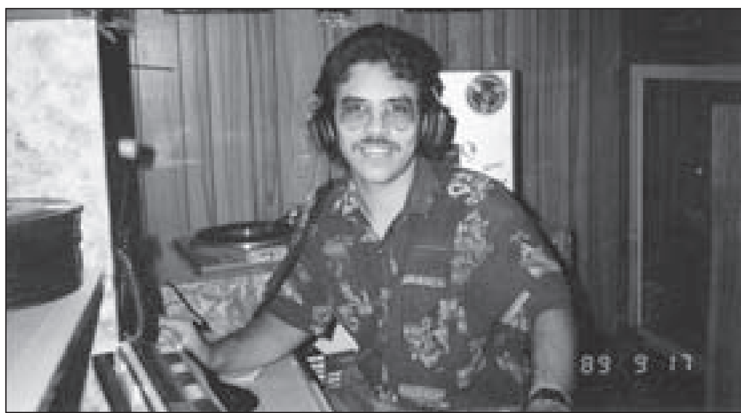




**SAN NICOLAS** – Hendenan di Heineken ta keda kibra e expectativanan di publico cada aña cu e produccion di Green Village. E evento anual cu ta tuma luga na San Nicolas, ta cera e caya principal pa un anochi instalando diferente stage, cada un cu otro oferta musical pa asina complace tur hende. E edicion 2011 cu tabata diasabra siman pasa a conoce casi un sold out y asistentenan a gosa di un ambiente fabuloso ademas di e presentacion musical di artista y agrupacionnan local, regional y internacional. Fuera di esey tabatin diferente manera di bay cu un recuerdo cas pa medio standnan interactivo y hopi innovador. Sin duda algun un pabien na henter e ekipo tras di e Heineken y Romar Trading cual ta su distribuidor local.❑

# Marcos Bislip a celebra 30 aña den radio difusion

**ORANJESTAD** - Dia 8 di november 2011 e conoci locutor, DJ y presentador di programa na radio esta Sr. Marcos Bislip a cumpli 30 aña den radio difusion aki na Aruba, tres decada den radio.
Marcos Bislip a inicia su carera na radio dia 8 di november 1981 na Radio Antilliana 1270 AM danki na Sra. Morgan Arrindell y den feliz memoria Sr. Tuyo Prins kendenan a pone un confiansa grandi den Sr. Marcos Bislip.
Sra. Morgan Arrindell ta e persona cu a acerca Sr. Marcos Bislip mirando cu Sr. Bislip tin un talento y un amor grandi pa radio y pa tres luna largo Sr. Marcos Bislip a wordo prepara pa Sra. Morgan Arrindell.
Awe Sr. Marcos Bislip ta gradici Dios na prome luga di a dune un talento special den radio y tambe na Sra. Morgan Arrindell y Sr. Tuyo Prins den feliz memoria a kere den su persona y na 1987 Marcos Bislip a sali e miho locutor hubenil di Aruba pa Aruba Toastmaster.
Tabata dia 8 di november 1981 pa 8'or di anochi cu Marcos Bislip ta haya e luz berde di su maestra Sra. Morgan Arrindell y den feliz memoria Sr. Tuyo Prins Director di Radio Antilliana 1270 AM cu e por bay den aire despues di un preparacion intenso di tres luna. Marcos Bislip durante tres luna mester a haci diferente test y preparacion prome cu el a bay den aire oficialmente y awe cumpliendo 30 aña Marcos ta logra traha tres decada na radio un logro grandi paso e no ta facil.


Na 1989 na Radio Antillana

Marcos Bislip a traha hunto cu Roberto Geerman na Radio Antilliana 1270 AM ambos a wordo prepara pa Sra. Morgan Arrindell. Despues cu Sr. Marcos Bislip Jr. a wordo premia como e miho locutor y DJ hubenil na 1987 Marcos a wordo acerca pa Radio Carina 98.9 FM 1988 y na unda cu pa prome biaha Marcos ta bay for AM pa FM.
Na 1989 Marcos ta bolbe Radio Antilliana den oranan di merdia haciendo furor te cu na 1990.
Na 1990 pa 1995 Marcos Bislip ta traha na Canal 90 FM den oranan di marduga pa mainta y despues na 1995 pa 1999 Marcos a traha na Voz di Aruba 1320 AM.
Na 1999 Marcos ta bay traha pa e radio cu el a yuda funda na 1988 pa 1989 esta Top 95.1 FM na unda Sr. Bislip a traha un aña como hefe di departamento di noticia y tambe como operador y locutor y DJ y tabata tin un programa anochi for di 8'or pa 10'or di anochi na 1999-2000. Na 2000 te cu na 2008 Marcos a sigui cu su carera den radio via internet cu su propio radio riba internet esta Aruba Internet Radio.
Na 2008 Dia 24 di Juni 2008 pa 8'or di anochi Marcos Bislip ta bai den aire atrobe ariba FM cu ayudo di su amigo ruman Joe Hernandes kendenan a traha hunto na Radio Carina 98.9 FM.
Marcos Bislip a bolbe radio riba peticion di varios oyentenan cu a topa Sr. Bislip den un fast food restaurant pa e bolbe atrobe y esey Marcos a haci tambe y awe ta den aire cu e programa Hit Express tur Diamars anochi for di 8'or te cu 12'or di anochi y Diahuebs anochi for di 8'or di anochi te cu 10'or di anochi cu un programa romantico cu a crece bira grandi esta Romantic Paradise e paraiso romantico.
Durante e programa special di Lucky Dube y tambe di e programa di Romantic Paradise y di Marathon Oldies 99.9 Marcos a haya un apoyo masha grandi for di e pueblo.
Marcos Bislip ta record holder den oranan di marduga den radio na Aruba y tambe ta record holder den oranan di anochi y awor cu e logro aki di trinta anja den radio ta pone cu Marcos tin awor tres record den radio difusion registra na su nomber.


Na 1999 na Top 95.1 FM.


Actualmente na Galactica.

Den conexion cu e celebracion di 30 aña di Sr. Marcos Bislip diamars dia 8 di November 2011 Marcos a presenta un edicion special di e programa Hit Express na unda Marcos a trece e tres decadanan den un solo anochi for di 8'or te cu 12'or mei anochi durante cuater ora di programacion como aprecio y gradicimento na e pueblo di Aruba y na tur e oyentenan. E programa tabata un exito grandi cu un sintonia nacional for di tur parti di Aruba y dominando e sintonia local y hasta a ricibi masha hopi reaccion for di den exterior entre nan for di Hulanda, Merca for di Chicago y tambe for di Costa Rica, Corsou y otro paisnan den exterior.
Marcos durante e programa a wordo compaña pa su coleganan na studio y tambe su oyentenan y pueblo di Aruba por a gosa di un tremendo programacion di exito tras di otro. ❑

# Subway a yuda cende motor di Carnaval y ta cla p'e!

**ORANJESTAD** - Subway den compania di S.A.C., gruponan carnavalesco, Reinanan, Cruz Cora, Cuerpo Policial y varios carannan conoci cu ta contribui na engrandece nos Carnaval, a reuni un biaha mas riba 11-11-11 na Palm Beach Plaza pa e inauguracion di Aruba su di 58 edicion di Carnaval.
Subway a encarga di duna tur esunnan presente na e celebracion aki e dushi smaak di e "Carnaval Platter" cu nan lo tin disponibel pa e temporada festivo aki.
Durante e evento un y tur cu no por a resisti e tentacion a yega cerca na e mesa di Subway pa purba e delicioso "mini-subs", "wraps" y "cookies" cu lo mantene henter pueblo di Aruba barica yen y curason contento durante e temporada aki.

Si bo ta participa den parada cu un grupo of simplemente bo gusta baila na banda of bo famia ta reuni anochi pa decora e trailer, Subway tin e "Carnaval Platter" completo pa cende bo motor carnavalesco y laga bo cu yen di energia durante henter bo dia.
Pa e temporada festivo yen di sabor aki, Subway ta brinda bo e siguiente opcionnan: 21 "minisubs" di 5 diferente pan manera pan blanco, bruin y pan cu "toppings" of 16 pida wrap acompaña di un variedad di beleg, tuna of crab sin laga afo e "Cookie Platter" cu ta consisti di 26 pida buscuchi cu lo laga un fiesta di sabor den bo boca.
Ta corda tur hende cu tin posibilidad di entrega te na porta di bo cas of te na bo trailer te cu 110r di anochi.




Esaki sigur ta un novedad cu sin duda lo hiba Subway mucho mas cerca di su clientenan.
Carnaval 58 ta cu Subway bo mester ta. Cuida bo figura comiendo saludabel cu Subway!❑




Ban cu legria na cas di Señor.
Ki alegria, ora nan a bisa mi,
Y awor ata mi aki para na bo porta Señor.
Salmo 122



## *Joab Jesus Henriquez*

**mihor conoci como "Dobi"**

***Na nomber di su:***
***Tata y Mama:***
Joab (Joby) Henriquez y Martiza Henriquez-Evertsz

***Rumannan stima:***
Joitza Henriquez
Joel Henriquez

***Oma y Opa:***
Maxima Evertsz-Curiel
† Ramon Eduardo Evertsz
Francisca (Shonkita) Henriquez-Croes
† Holmo Fortunato Henriquez

***Tanta y Omonan:***
Osyth Henriquez
George Vieira
Holmo (Ommi) y Haydee Henriquez
Lucia (Lucy) Maduro
Leticia (Setty) Evertsz
Mirtha Evertsz
Silvia Evertsz
Lily y Sander Leyenaar
Milva Evertsz

***Primo y Primanan:***
Jonathan Vieira
Oliver y Rachel Vieira
Bryan Vieira
Hayomi Henriquez
Haymi Henriquez
Mandy Leyenaar
Patrick Leyenaar
Kevin van Romondt

***Girlfriend:***
Marielle de Miranda

***Nana:*** Emilia (Mel) Perez

Tur su amigonan di OCA (Cabay), baseball, guadracer, dragrace, paintball y pesca, demas amigonan y alumnonan di Monplasir College, Colegio Arubano y Avond Havo

Demas Famianan:
Henriquez, Evertsz, Curiel, Vieira, Hernandez, Leyenaar, Vis, Van Romondt, Koolman, Maduro, Rosel, Rosario, Wever, Ponson, Villasmil, De Cuba, Croes, Roos, Tromp, Wong, Donata, Jaquin. Lacle.

Ta invita pa asisti na ***acto di entiero cual lo tuma lugar diasabra 19 di november 2011 na misa Santa Filomena na Paradera di 1'or pa 4'or di atardi, despues saliendo pa Santana Catolico Pastoor Kranwinkel na Paradera.***
Adres pa condolencia:
Aurora Funeral Home
diabierna 18 di november 2011
di 7'or pa 9'or di anochi.
Enbes di flor of krans un donashon pa Fundashon Sonrisa lo ta altamente aprecia.




" The Lord is my shepard,
I shall not want,
He maketh me to lie down in green pastures.
He leadeth me beside the still waters.
He restoreth my soul"
Psalm: 23:1, 2, 3

Our beloved mother and wife



## *Irmin Richardson-Pilgrim*

has gone to rest in the arms of our Lord.

***Left to mourn:***

***Husband :*** Johan Richardson

***Children:***
Michael Richardson,
Janell and Jerone in Holland
Stanley " Matuti" Richardson
Patsy Richardson and Nadine and Daron Johnson
Suzanne Richardson, Ettienne, Valedy and Terrick
Johan " Juno" Richardson, Ruthmila and Rignaishel.

***Sisters:*** Iris Butcher and family in St. Lucia
Vera Mongerie and family in Barbados

***Brother:***
Ferdinand Pilgrim and family in the USA

***Good friends:***
Dorothy Williams and family
Silvan and Sheila Paul and family
Norma Martijn and family
Inchie, Lucy, Marcela and family
Fatima Choir Dakota
***Family:*** Richardson, Sommerville, Maduro, Butcher, Mongerie, Pilgrim, Williams, Paul, Maduro and William in Curaçao and Holland, Catharina Idema in Holland, Vivian Patrick in USA, Constance Hope, Rosina.

***Neighbours:*** Howard, Celaire, Dorsett.

We invite all family, relatives, neighbors & friends to ***the funeral ceremony which will take place Friday 18 november 2011 at 2:00 p.m. until 4:00 p.m. at the Fatima Church in Dakota Then leaving to the Cemetery in Sabana Basora.***






Mi ke alabá SEÑOR tur tempo,
Su alabanza lo no kita fo'i mi boca,
Mi alma ta gloria den SEÑOR,
Laga humildenan bin tende y gosa.
Canta grandesa di SEÑOR huntu cu mi,
ban alabá SU Nomber tur huntu!
Salmo 34

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento di:



## *Pedro Teofilo Ibarra*

**mihor conoci como "Poes"**
***27-04-1960 †16-11-2011**

***Na nomber di su:***
***Casa:*** Solfina Ibarra-Perez

***Yiu:*** Elvis Lionel Ibarra

***Rumannan:***
†Elena Wever Ibarra y fam.
Jani Ibarra
†Frensi Ibarra y Julia
Martha Ibarra y yiunan
Marcial (Chai) y Burney Ibarra-Orman
Carmen y Juan Tromp y fam.
Antje y Andres Martes-Ibarra y fam
Efrain Ibarra y fam.
Orlando y Marlin Ibarra-Perez y yiu
Hipolito (Ito) y Astrid Ibarra- Thomas y fam.

***Tanta:*** Fifita Muller y fam.

***Suegro y suegra:***
Luis y Yolanda Carvajal na Colombia

Swa y cuñanan na Colombia

Prima y primonan na Aruba, Colombia, New York

Subrina y subrinonan, tur bisiñanan, ex coleganan di Vad. y conocirnan,

***Comernan:*** Ines Wolfschoon y fam.
Ivy Giel y yiu

Personal di S.A.B.A
Demas famia: Ibarra, Perez-Carvajal, Wever, Quiroz, v/Dinter, Orman, Tromp, Martes, Thomas, Croes, Koolman, Muller, Bommel, Leo, Aldalha, Flemming.
Despensa nos si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia of amistad, nos Disculpa
***Acto di entiero lo tuma lugar diasabra 19 di november 2011 na Aurora Funeral Home di 9'or pa 11'or di mainta, despues saliendo pa Santana Catolico na Playa.***
Adres pa condolencia:
Aurora Funeral Home
diabierna 18 di november
di 4'or pa 6'or di atardi.

# Gaita Autentico ta lansa 'Autentico cu Clase'







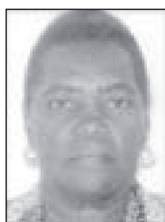


**ORANJESTAD** - Diaranson, 16 di november 2011, tabata un anochi di celebracion pa Gaita Autentico. Den compania di madrina Sharity Kock y padrino Ivo Yanes, e agrupacion a batisa nan CD nobo "Autentico cu Clase". Den forma masha original e grupo a kibra un mini piñata pa asina revela nan produccion pa 2011. Banda di dushi snacks y champagne e fanaticada di Gaita Autentico a wordo deleita cu un presentacion yen di energia cu a laga tur hende impresiona.
Gaita Autentico ta yama danki na tur cu tabata presente pa brinda cu nan y tambe na Shatri pa e uniform cu a laga e damanan di e banda luci espectacular riba e anochi aki. Pa mas informacion di Gaita Autentico yama 593-0807 of 562-2909 of busca e talentonan aki riba Facebook: Gaita Autentico.❑



Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23



## *Litha Brice*

***03-06-1938 †16-11-2011**

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.



**Staff y Personal di**
**Bureau Burgerlijke Stand y Bevolking**
**Aruba**

Cu onda pena, pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di :

**Sra. HAIDIA MERCELINA ORMAN-BLOM**

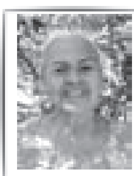
Mama di nos colega
Mayra Maduro-Orman

Nos ta desea su yiunan y demas famia hopi forsa na e momentonan dificil aki.

Cu Haidia sosega na paz.



the olive tree funeral home
IS OWNED & OPARATED BY EUGENE MADURO & GERARD HALLEY
Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas
Tel: (297)584 8888



**Gradicimento / Invitacion**

Di curason nos kier gradici tur persona cu durante bida a haci nos mama, ***Maria Ras***, feliz . Durante su enfermedad a duna nos nan atencion di un manera of otro y na ora di su fayecimento entiero a brinda nos famia sosten den e momentonan dificil.
Un danki na Dr. Falconi, Dr. Meelis y na e enfermeranan, piso 3 afdeling A di Dr. Horacio Oduber Hospital. Girls keep up the good job. Hopi danki pa boso atencion duna na nos mama.
Un danki special na Jack Geerman, Edna y Tesha, Fautin y Chela Geerma, Juanito Ras, Milco, Frank Robles de Medina. Antonieta Martinez, Melina Dorcas, Cristina Violinez, Victoria Andrews, Tico Giel, Zina Lopez, Zuster Graciela, Bito and his trompet, staff y management Radisson, Etty Toppenberg pa su bunita cancionan, The Olive Tree Funeral Home pa nan bon servicio, y esnan ku a manda flor y krans.
Alavez nos kier a invita pa tres Santo Sactrificio di Misa cu lo tuma luga diahuebs 17, diabierna 18 y diadomingo 20 November 2011 tur pa 6:30 atardi na Misa Santa Theresita.
Dialuna 21 November lo tin un Rosario na cas Bottomhillweg 17.

# Ganado 'Share your moment of happiness with Coca-Cola Aruba!'



E potret ganado traha pa Sjarlaine de Windt.



Otro potretnan finalista.




Entrega di premio na oficina di Tropical Bottling Co. na Balashi.





**ORANJESTAD** - Den luna di October, Tropical Bottling Company a lansa su campaña Share your moment of happiness with Coca-Cola Aruba, como un di e celebracionnan di 125 aña di Coca-Cola internacional. Share your moment of happiness tabata un competencia di potret riba Coca-Cola Aruba su Facebook page, na unda ta saca un potret creativo compartiendo Coca-Cola cu famia, sernan keri of e persona su so. Despues di 1 luna yen di suspenso, e ganadora a wordo anuncia dialuna 7 di November 2011.

E potretnan participante a haci e tarea di e huesnan hopi dificil. Na final e decision a wordo tuma a base di creatividad y e reglanan di e competencia. Sjarlaine de Windt a sali e ganadora maximo, ganando un Ipad, caha di refresco Coca-Cola y tas, lanyard, armband di Coca-Cola. Riba e fotonan por mira e otro participantenan cu a ricibi nan caha di Coca-Cola y un tas yena cu lanyard, armband, t-shirts y coolie.

Pa sigui cu e fiesta di 125 aña, tin un promocion di cumpra 2 boter di 2 liter sea di Coca-Cola, Diet Coke of Sprite y haya e tercer boter gratis. E promocion aki ta obtenibel na Ling and Sons den luna di November. Keda pendiente pa mas promocion di Coca-Cola celebrando su di 125 aña.❑